



# СВОБОДА

Видає Український Народний Союз

Пам'ятаймо  
про  
Україну!

Рік 128, ЧИСЛО 42, П'ЯТНИЦЯ, 15 ЖОВТНЯ 2021 РОКУ

1893

Vol. 128, No. 42, FRIDAY, OCTOBER 15, 2021

\$2.00

## У банку напали на журналістів

## Верховну Раду очолив Руслан Стефанчук



Акція протесту біля „Укресімбанку“. (Фото: УНІАН)

Дмитро Разумков покидає президію Верховної Ради. (Фото: Укрінформ)

КИЇВ. – 4 жовтня під час інтерв'ю з головою правління „Укресімбанку“ Євгеном Мецгером, журналіст „Схем“ намагався розпитати його про доцільність інвестиції в бізнес, власник якого сплачує податки на окупованих територіях, та наскільки надійною заставою є ТРЦ SkyMall. Після чого Є. Мецгер наказав охороні „забрати камери“ та „дістати з них касети“.

Співробітники банку застосували фізичну силу до оператора „Схем“ Олександра Мазура, відібрали у нього дві камери, забрали картки, на які здійснювався запис, та видалили записане відео.

Після звернення журналістів, Національна поліція відкрила кримінальне провадження за статтею „перешкоджання законній професійній діяльності журналістів“.

Наглядова рада державного „Укресімбанку“ 6 жовтня ухвалила рішення відсторонити голову правління Є. Мецгера „на час проведення внутрішнього розслідування“. Тимчасовим виконувачем обов'язків голови правління став Сергій Єрмаков. Є. Мецгер пізніше попросив пробащення в журналістів і назвав свої

(Закінчення на стор. 10)

КИЇВ. – 7 жовтня народні депутати 284 голосами відкликали Дмитра Разумкова з посади голови Верховної Ради. Фракція „Слуга народу“ одразу ж зібралася й делегувала Руслана Стефанчука на посаду голови Верховної Ради, а Олександра Корнієнка – на посаду першого заступника голови. На посаду нового голови висунули також Ярослава Железняка, Яну Зінкевичу, Гео Лероса та Олексія Гончаренка.

Д. Разумкова було обрано головою Верховної Ради 29 серпня 2019 року.

Народні депутати з фракції „Слуга народу“ 2 жовтня зібрали необхідні

150 підписів для ініціювання відкликання з посади Д. Разумкова. Це відбулося під час дводенного виїзного засідання фракції у Трускавці.

4 жовтня за поданням голови фракції „Слуга народу“ Давида Арахамії запущено процедуру відкликання Д. Разумкова з посади голови Верховної Ради.

Народні депутати під час пленарного засідання 5 жовтня відсторонили Д. Разумкова від ведення засідань парламенту впродовж двох пленарних днів.

(Закінчення на стор. 12)

## Вручення Яримовичу відзнаки почесного доктора

## Євросоюз та Україна посилять співпрацю

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – Архиепископ Філядельфійський, Президент Українського католицького університету (УКУ) Борис Гудзяк вручив відзнаку почесного доктора Михайлові Яримовичу, винахідникові у галузі літально-космічних дослідів у США, дійсному членові Наукового товариства ім. Шевченка, почесному членові Товариства українських інженерів у Америці. Вручення відбулося 10 жовтня після Архиєрейського Богослужіння в катедрі Непорочного Зачаття у Філядельфії. На церемонії вручення також були проректор УКУ Мирослав Мариновича, родина доктора, група львівських жертводавців, які приїхали на благодійний фольк-бал „Перелаз“, а також парафіяни храму.

(Закінчення на стор. 4)



Вручення відзнаки почесного доктора Українського католицького університету Михайлові Яримовичу. (Фото: Галина Василиця)

КИЇВ. – 12 жовтня у столиці відбувся 23-й саміт Україна-Європейський Союз. За підсумками було підписано низку угод, у тому числі про спільний авіаційний простір. Європейський Союз підтвердив відданість зміцненню політичної асоціації та економічної інтеграції України з ЕС та непохитну підтримку суверенітету й територіальної цілісності Української держави в її міжнародно визнаних кордонах. Про це йдеться у спільній заяві за підсумками саміту.

Учасники саміту визнали європейські прагнення України та привітали її європейський вибір,

(Закінчення на стор. 15)

## УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

### ■ Найбільша точка доступу до архіву

КИЇВ. – В Україні з'явилася найбільша в Східній Європі точка доступу до архіву свідчень про Голокост і „колекції Спілберга“. Про це повідомив 11 жовтня Меморіальний центр Голокосту „Бабин Яр“. Тепер прослухати й переважно переглянути понад 60 тисяч інтерв'ю з переслідуваними під час Голокосту євреями та свідками тієї трагедії, які були записані за останні десятиліття й зберігаються в архівах по всьому світу, можна, звернувшись до Меморіального центру Голокосту „Бабин Яр“, – йдеться в повідомленні. Як зазначає керівник проекту „Голоси. Свідчення про Голокост в Україні“, професор Харківського національного університету ім. Каразіна Гелінада Грінченко, ця точка доступу буде першою на пострадянському просторі. Меморіальний центр Голокосту „Бабин Яр“ є партнером і надає повний доступ до архіву візуальної історії Фонду Шоа Університету Південної Каліфорнії, який ще відомий як „колекція Спілберга“. Початок колекції було покладено завдяки інтерв'ю, які режисер Стивен Спілберг записував, працюючи над фільмом „Список Шиндлера“. Пізніше ця ініціатива переросла в масштабний усноісторичний проєкт. Щоб отримати доступ до архіву усних історій, необхідно написати заявку на електронну пошту: oralhistory@babynyar.org (Укрінформ)

### ■ Приготували фотовиставку з Донбасу

КИЇВ. – До Дня захисників і захисниць України 13 українських журналістів, які висвітлюють події на Донбасі, показали у Києві спільну фотовиставку „13 ракурсів війни“, щоб ще раз подякувати воїнам та нагадати суспільству, що бої тривають. Виставка триватиме до 25 жовтня. Всі знімки можна буде придбати на благодійному аукціоні, а виручені кошти журналісти передадуть Фонду допомоги армії „Повернись живим“. (Радіо Свобода)

### ■ Проти концертів артистів з Росії

КИЇВ. – Петиція з вимогою заборони концертів артистів із Росії набрала 25 тис. голосів. Автором петиції є телеведучий та громадський діяч Ігор Кондратюк. Виключення для заборони матимуть лише ті російські представники культури, хто публічно виступив проти російської агресії: письменник Віктор Шендерович, акторка Лія Ахеджакова, музикант Андрій Макаревич та інші. 8 жовтня активисти в Дніпрі та Києві пікетували концерти російської співачки Ірини Круг, стверджуючи, що вона виступала в окупованому Криму. (Радіо Свобода)

### ■ Поліомієліт виявлено в Україні

КИЇВ. – В Україні 7 жовтня підтвердили випадок паралічу у півторарічної дитини з Рівненської області. Хворобу викликав поліовірус, заявили у Міністерстві охорони здоров'я. Поліомієліт вражає нервову систему переважно дітей до п'яти років, викликає параліч та може призвести до смерті. Перші симптоми з'явилися 1 вересня, а вже 3 вересня дитина потрапила в лікарню з симптомами паралічу. Першими симптомами є лихоманка, втома, головний біль, блювота, слабкість м'язів шиї і біль у кінцівках. Параліч може додатися за лічені години. Кожний десятий пацієнт помирає від задиху в результаті паралічу легеневих м'язів. Хвороба є невиліковною, але їй можна запобігти завдяки щепленню. (BBC)

### ■ Курей повезуть до Йорданії

КИЇВ. – Україна 11 жовтня погодила експорт з України до Йорданії м'яса, субпродуктів та інших продуктів птахівництва. „Нова домовленість приносить конкретний результат: українські компанії та йорданські споживачі можуть бути впевненими у безперебійному постачанні продукції з України“, – зазначив Міністер закордонних справ України Дмитро Кулеба. Це вже п'ятий сертифікат на експорт, який Україна та Йорданія погодили за останній час. Раніше компетентні органи обох країн погодили на експорт з України яловичини, м'яса овець, великої рогатої худоби та овець для забою. У липні 2021 року українські виробники отримали можливість експортувати до Республіки Ліберія м'ясо птиці та продукти з нього. (Укрінформ)

## Медведчука залишили під домашнім арештом

КИЇВ. – Народному депутату від „Опозиційної платформи – За життя“ Віктору Медведчуку 11 жовтня вручили клопотання про зміну запобіжного заходу із домашнього арешту на взяття під варту із можливістю внесення застави в 1 млрд грн.

Однак 12 жовтня Печерський районний суд Києва обрав В. Медведчуку запобіжний захід у вигляді домашнього арешту. Термін дії запобіжного заходу – до 7 грудня 2021 року.

Генеральна прокуратура України Ірина Венедиктова 8 жовтня повідомила про оголошення нової підозри В. Медведчуку. Ця підозра стосується статей про державну зраду та сприяння діяльності терористичних організацій. У новій справі В. Медведчука підозрюють у змові з українськими високопосадовцями для зриву контракту про постачання вугілля з Південної Африки. Також слідство вважає, що Медведчук брав участь в організації схеми контрабанди вугілля з окремих районів Донецької та Луганської областей (ОРДЛО), в результаті якої російські гібридні сили отримали понад 200 млн грн. Йому загрожує від 12 років в'язниці до довічного ув'язнення.



Віктор Медведчук (зліва) під час засідання в Печерському суді, Київ, 12 жовтня 2021 року. (Фото: Сергій Нужненко, Радіо Свобода)

Медведчук уже перебуває під домашнім арештом в іншій справі про державну зраду, за якою йому загрожує 12 років в'язниці. Серед висунутих йому раніше (11 травня ц.р.) звинувачень є замах на розкрадання природних ресурсів, передача російським спецслужбам відомостей, що містять державну таємницю, антиукраїнська діяльність.

Радіо Свобода

## Почали слухання про захоплення суден

ГАГА. – Арбітражний трибунал 11 жовтня почав слухання стосовно захоплення у листопаді 2018 року трьох українських суден „Нікополь“, „Бердянськ“, „Яни-Капу“ і 24 українських моряків.

„Ми доводимо протиправність поведінки РФ по відношенню до нашої держави, незаконність затримання і утримання українських військових кораблів та протиправного судилища проти наших моряків, які дев'ять місяців провели в російській тюрмі“, – заявив Міністер закордонних справ Дмитро Кулеба. Він висловив упевненість,

що Росія буде притягнута до відповідальності за позовом України.

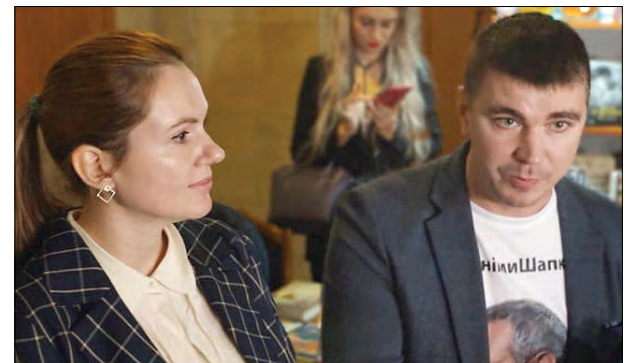
Міжнародний трибунал із морського права наказав Росії негайно звільнити військових і повернути кораблі. Москва відмовилася це зробити. Моряків урешті передали Україні не за рішенням трибуналу, а в рамках обміну утримуваними. 18 листопада 2019 року Росія передала Україні затримані біля Керченської протоки кораблі.

Радіо Свобода

## Раптова смерть народного депутата Полякова

КИЇВ. – 8 жовтня 33-річному народному депутату Антону Полякову стало зле дорогою в таксі, його намагалися реанімувати лікарі „швидкою“, але констатували смерть. Депутата в непритомному стані виявив наряд патрульних в таксі, який зупинили через порушення правил дорожнього руху. Водій стверджував, що взяв пасажирів за кілька хвилин до того біля зупинки громадського транспорту в Дніпровському районі, після цього його почало нудити в машині. Всі цінні речі, документи та гроші залишились при депутатові.

За цим фактом відкрили кримінальне провадження за статтею „умисне вбивство“ з приміткою „природна смерть“. За даними прокуратури Києва, смерть А. Полякова настала внаслідок гострої коронарної недостатності, гострої ішемічної хвороби серця, про це свідчать результати розтину. За повідомленням, слідство наразі очікує результати інших судово-медичних досліджень. Начальник Головного управління Національної поліції у Києві Іван Вигівський сказав: „Висунуто кілька версій. Це хронічне захворювання Полякова, яке могло призвести до смерті. А також отруєння невідомою речовиною: як самостійно, так і невідомою особою“.



Анна Скороход і Антон Поляков. (Фото: Facebook)

Поліція призначила судово-медичну та судово-токсикологічну експертизу, щоб визначити, чи нема в організмі померлого токсичних, отруйних, наркотичних, психотропних і медичних речовин.

Народна депутатка зі „Слуги народу“ Галина Третякова прокоментувала смерть А. Полякова фразою „одним ворогом менше“. У Верховній Раді засудили такі висловлювання, сама Г. Третякова заявила, що це – „свобода слова“.

(Закінчення на стор. 10)

## Коронавірус: захворюваність в Україні стрімко зростає

За останній тиждень на COVID-19 у світі захворіли 2,891,658 осіб, померли 50,362 особи, одужала 3,123,361 особа; у США захворіли 649,967 осіб, померла 12,861 особа, одужала 715,847 особа; в Україні захворіли 95,876 осіб, померли 1,997 осіб, одужали 30,979 осіб.

\* \* \*

Станом на 13 жовтня в Україні перевищено рівень госпіталізацій пацієнтів з COVID-19. До помаранчевої зони епідемічної небезпеки віднесе-

но 15 регіонів: Волинську, Дніпропетровську, Донецьку, Житомирську, Запорізьку, Луганську, Львівську, Одеську, Сумську, Харківську, Херсонську, Хмельницьку, Черкаську, Чернівецьку та Чернігівську області. Рівень захворюваності на COVID-19, при визначеному показнику 75 на 100 тис. населення, по країні складає 438 на 100 тис. населення. Показник рівня госпіталізацій, який

(Закінчення на стор. 14)

## Справа В'ячеслава Чорновола

Кожна нова заява, яка стосується обставин загибелі В'ячеслава Чорновола, одного з батьків-засновників української незалежності, викликає резонанс у суспільстві. Так це сталося і з заявою колишнього заступника генерального прокурора Миколи Голомші про те, що В. Чорновола добивали кастетом. Професійний слідчий Микола Степаненко 20 років займається справою про вбивство В. Чорновола. З ним мала розмову 6 жовтня Лана Самохвалова (Укрінформ). У тексті, зважаючи на великий обсяг, зроблено скорочення.

**– Існують три погляди на загибель В. Чорновола. Перша версія, яку озвучив покійний міністер (Юрій) Кравченко, про те, що це була аварія внаслідок перевищення швидкості. Друга версія, умовно Тараса Чорновола, що ця дорожня-транспортна пригода (ДТП) – не випадкова, а результат неї В. Чорновола було завдано смертельних травм. І третя версія, власне М. Голомші, що була організована ДТП, а оскільки травми не були смертельними, то потерпілих добивали кастетом. Тобто ви дотримуетесь третьої версії, правильно?**

– Якщо слідчий висуває одну версію, то треба писати рапорт і йти геть з міліції, треба висувати якомога більше версій, і тому я був прибічником усіх версій – як імовірних, так і неймовірних. Але коли я зібрав певний фактаж, матеріал, я тоді обмежився конкретними версіями і прийшов до того, що це – ДТП, яке підготовлене з метою знищення Чорновола, знищення чи виведення з ладу, чи навіть убивства. Уже потім, коли я дізнався у 2005 році про сліди від кастета, про які Голомша казав, я пристав на неї. А до того я розглядав усі найімовірніші версії, але Кравченко після заяви про єдину версію загибелі внаслідок ДТП повинен був подати у відставку. Де ви бачили, щоб міністер внутрішніх справ сказав, що є тільки одна версія. Це не була версія, це була вказівка всім, хто нижче, що розглядається тільки одна версія, і перший слідчий так і діяв, прямо мені в очі неодноразово казав Микола Пастушенко, що він буде розглядати тільки випадкове ДТП – не розслідувати, а зібрати матеріал по ДТП і закрити справу по ДТП, от і все.

**– Скажіть, оця історія про кастет дуже по-живому відгукується у спільноті. Але які є докази цього, бо, окрім версії вченого-фізика професора Єрмакова, ми не бачили судмедекспертизи, тобто, того, що робить її бездоганною?**

– Ця версія з'явилася десь наприкінці літа 2005 року, коли Єрмаков, вивчаючи фотографії, всі матеріали з кримінальної справи, звернув увагу, як фізик: коли б'єш кастетом, він розширює кістки та йдуть промені-тріщини, кістки тріскають так, як скло, як дерево. Він до мене підійшов під час проведення одного слідчого експерименту на місці події й каже: ви звернули увагу? Я кажу: я ж не фізик, не спеціаліст. Він каже: подивіться, там видно чотири сліди від кастету, от як сокирою рубаєш м'ясо, так і тут. Ми домовилися, що оприлюднимо не одразу, бо якщо ми скажемо про це комусь, навіть слідчому, значить Єрмаков зникне, він уже не молодий, і вся ця версія заглухне. Ми шукали спосіб як підвести слідчого для експертизи Чорновола, я почав (Бориса) Тарасюка (на той час голову Руху) агітувати знайти незалежного експерта, підходили до цього, але сталося так, що Тарасюку нанесли політичний удар, звинувативши, що він не займається цим, й оприлюднили цю інформацію, що поставило під сумнів можливість чесного проведення експертизи.

Я на 100 відсотків упевнений, що добивали кастетом, тим більше, що попередні експерти пишуть: загинув від удару об невідомий предмет машини і водій Павлов. На лобі Павлова – теж

один удар, а в Чорновола він зірвав шкіру – це кастет сковзнув і зірвав скальп, я вже сто разів дивився ту машину – в машині не було предмета, об який він міг чотири рази битися.

Але є ще один аргумент. Річ у тім, що Пономарчук, уже покійний, на суді заявив та й до цього він мені казав, що до Чорновола звернувся один із керівників МВС, який не був у групі з Кравченком і Фере, і приніс йому інформацію, що в МВС робиться щось погане, я знаю що це, продаж звання, продаж посад. І Чорновіл сказав, мовляв, я виступлю з трибуни, але принесіть мені докази. І от, якщо співставити все, то і поза волею Кравченка, і поза волею Кучми була, скажімо так, зацікавлена людина, яка організувала ДТП, а це Фере. Він же й продавав звання, він продавав посади, через нього все це йшло, і це всі знають, хто купляв, хто й не купляв. От саме він міг піти на те, щоб треба було Чорновола прибрати. Коли Кравченко і Кучма дізналися про ДТП: обидва не чекали смерті, обидва чекали просто звичайного ДТП, вони були здивовані, що настав летальний кінець.

**– Тобто, за вашою версією – люди, які здійснювали вбивство, перестаралися?**

– Вони виконали доручення Фере.

**– Ми заходимо на такий дуже непевний ґрунт гіпотез, тобто – у нас немає прямих доказів, окрім ваших спостережень, у нас немає даних судмедексперта про те, що були удари кастетом.**

– Вибачте, Єрмаков по справі був судмедекспертом, його матеріали просто не оформили як експертизу. Справа в тому, що він, як вчений, все життя цим займається. Я не можу не вірити йому. Допитуємо експерта на суді в Борисполі, я питаю: розкажіть як досліджували тіло Чорновола, ви підписали першу комплексну експертизу, ви – судмедексперт, як ви досліджували? Він подивився на суддю, на мене, а потім каже: „Я тіла Чорновола не бачив“.

Після експертизи шість експертів, я рахую шість, Тарас Чорновіл нарахував їх вісім, визнали, що вони фальсифікували експертизу чи взагалі не проводили.

**– Ви знаєте, майже немає живих: Кравченка немає, Фере немає, Дагаєва немає, водія немає, того, хто був поруч, немає.**

– Водія Чорновола немає, а водій КамАЗа є, він живе в Новомосковському районі Дніпропетровської області.

**– Ви його допитували?**

– Я сам не допитував, я брав участь, і не один раз розмовляв. І ви думаєте, що коли один на один розмовляєш, він мені каже те саме, що й слідчому? Я його схилив – скажи правду. Я вам скажу більше: коли йому не було де ночувати, ми влаштували його в Осокорках на дачі, але я взяв гріх на душу – і поставив підслуховуючу апаратуру, я її ніде не використовував, одразу знищив, але те, що він казав, у мене сумнівів не залишає, що

(Закінчення на стор. 10)

## Медведєв виступив проти України

МОСКВА. – Колишній президент та прем'єр Росії Дмитро Медведєв вважає, що з нинішньою українською владою Москві немає про що домовлятися, тому варто чекати наступної влади. Про це він написав у досить різкій статті, повній агресивних випадів на адресу України та української влади. Статтю опублікувало російське видання „Коммерсант“.

Він зазначає, що Президент України Володимир

Зеленський, людина „з певним етнічним корінням“, почав ревно служити найбільш осканженіми націоналістичним силам України. Через це в Україні з'являються „ублюдочні документи“, на кшталт закону про корінні народи, „дебільні Кримські платформи“ та моляться „за блаженну пам'ять терористів та юдофобів Бандери та Шухевича“.

ВВС

## УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

### ■ Кандидати у мери Харкова

ХАРКІВ. – Станом на 30 вересня було зареєстровано 13 кандидатів на посаду мера Харкова. Серед претендентів – секретар Харківської міської ради Ігор Терехов, лідер міського осередку „Нацкорпусу“ Костянтин Немічев, депутат обласної ради („Євросолідарність“) Олександр Скорик, колишній мер Харкова та голова Харківської обласної адміністрації Михайло Добкін, висуванець від „Партії Шарія“ Володимир Плетньов, ексдепутат міської ради Дмитро Маринін та інші. Позачергові вибори відбуваються через те, що Генадій Кернес, у жовтні 2020 року втретє обраний мером Харкова, 17 грудня 2020 року помер від ускладнень, пов'язаних із COVID-19. (Укрінформ)

### ■ Суд призначив Труханову заставу

ОДЕСА. – 11 жовтня Вищий антикорупційний суд обрав запобіжний захід міському голові Одеси Генадію Труханову у вигляді застави у розмірі 30 млн грн. В утриманні його під вартою відмовлено. На посади Одеси покладається обов'язок здати паспорт для виїзду за кордон, не спілкуватися зі свідками і не відлучатися з населеного пункту, де він зареєстрований. 6 жовтня Генеральний прокурор Ірина Венедіктова підписала повідомлення про підозру Г. Труханову і низці посадовців Одеси у межах розслідування кримінального провадження щодо заволодіння активами територіальної громади Одеси на 689 млн грн та легалізацію незаконно отриманих доходів. (Укрінформ)

### ■ Підозрюють у вбивстві матері

ВІННИЦЯ. – 11 жовтня у Хмельницькому районі правоохоронці затримали за підозрою у вбивстві матері 16-річну дівчину – жінці завдали близько 30 ударів ножом. Інформація про зникнення 35-річної мешканки Козятинської територіальної громади надійшла до поліції 9 жовтня. Поліцейські під час проведення пошуків виявили жінку мертвою у колодязі водопостачання. Потерпіла загинула від численних ножових поранень. За підозрою у вчиненні злочину затримали її 16-річну доньку й помістили до ізолятора тимчасового тримання. За попередньою інформацією слідства, під час сварки у приміщенні кухні підозрювана нанесла матері близько 30 ножових поранень, на тачці вивезла тіло вбитої на територію нежитлового домогосподарства та вкинула в колодязь. Аби приховати сліди злочину, прибрала в хаті, сховала свій закривавлений одяг та кухонний ніж. За вчинення такого злочину кримінальна відповідальність настає з 14 років. За вбивство матері дівчині загрожує до 15 років ув'язнення. (Укрінформ)

### ■ Київ має найбрудніше повітря

КІЇВ. – В столиці 11 жовтня, зафіксовано один із найвищих показників забруднення повітря у світі. Про це свідчать дані порталу „Iqair“, що відстежує рівень забруднення повітря в режимі реального часу. Індекс Києва становить 120 при нормі 50. За такого рівня атмосферного забруднення людям із захворюваннями дихальної системи радять одягати респиратори, в приміщеннях зачиняти вікна й вмикати очищувачі повітря, а також виключити спортивні заняття на відкритому повітрі. (Укрінформ)

### ■ Велике кохання Саакашвілі

ТБІЛІСІ. – 10 жовтня затриманий у Грузії голова Виконавчого комітету Національної ради реформ України Михайло Саакашвілі заявив, що його стосунки з народним депутатом України Єлизаветою Ясько тривають багато місяців. „Усі мої попередні стосунки завершено. І вже багато місяців тому я та Ліза Ясько поєднали наші долі. Ми давно живемо разом як родина з повноправних партнерів. Це велика історія кохання, і я почувався благословеним“, – написав політик. Він закликав поважати їхню приватність, а також приватність його офіційної дружини Сандри Рулофс, до якої ставиться з глибокою прихильністю, повагою та вдячний їй за неймовірне спільне життя. С. Рулофс заявила, що для неї це стало несподіванкою. (Укрінформ)

## АМЕРИКА | СВІТ

### ■ Перебіжчик з Північної Кореї

СЕУЛ. – Полковник Кім Кук-сонг, який перебував на найвищих щаблях північнокорейської розвідки, дав інтерв'ю для BBC 10 жовтня. Колишній полковник прожив останні 30 років в атмосфері глибокої секретності. Він розповів, що охороняв таємниці режиму, посилав убивць на його критиків і створив лабораторію для виробництва наркотиків, щоб добувати гроші „для справи революції”, був вірним слугою комуністичної влади. Але в КНДР ні висока посада, ні беззастережна відданість владі не гарантують безпеки. Кім утік в 2014 році, рятуючи своє життя, і відтоді живе в Сеулі, де співпрацює з південнокорейською розвідкою. За його словами, північнокорейська верхівка дуже потребує грошей і заробляє всіма способами – від наркоторгівлі до продажу зброї на Близький Схід і в Африку. Він також розповів про атаки режиму на Південну Корею і про те, що північнокорейське агентурне шпигунство й комп'ютерне гакерство проникли по всьому світу. Кім підтвердив, що за спробою вбивства у 2009 році колишнього високопосадовця КНДР Гванг Ян-йона (який втік на південь в 1997 році) стояли його колишні начальники. У 2010 році торпеда КНДР затопила у Жовтому морі корабель ВМС Південної Кореї, загинули 46 моряків. Північнокорейський агент проникнув до резиденції та канцелярії президента Південної Кореї у 1990-их роках, працював там кілька років, а потім успішно повернувся. „Можу запевнити вас, що північнокорейські агенти широко проникли в державні установи й громадські організації Південної Кореї”, – заявив Кім. До переговорів між обома Кореями Кім поставився скептично. „За ті роки, що я живу тут, Північна Корея ані трохи не змінилася”, – сказав він. (Bi-Bi-Ci)

### ■ Оголошено Нобелівську премію з медицини

СТОКГОЛЬМ. – Нобелівську премію з фізіології та медицини присудили 4 жовтня двом вченим зі США – Дейвідові Джуліусові та Ардемові Патапутіанові – „за відкриття рецепторів температури та дотику”. В Нобелівському комітеті відкриття вчених назвали „революційними” та такими, що „допомогли зрозуміти, як тепло, холод і механічна сила можуть ініціювати нервові імпульси, які дозволяють нам сприймати та адаптуватися до світу”. У 2021 році розмір нагороди складає 1.14 млн дол. Премію започатковано заповітом шведського винахідника динаміту підприємця Альфреда Нобеля. Її вручають з 1901 року. („Голос Америки”)

### ■ Ціни на продовольство зростають

НЮ-ЙОРК. – Організація продовольства та сільського господарства (FAO) при ООН оголосила 7 жовтня, що ціни на харчі зросли по всьому світу до найвищого рівня за останнє десятиліття. За останніх 12 місяців до кінця вересня ціни зросли на 32.8 відс. і досягли рівня, небаченого від 2011 року. Старший економіст при FAO Абдолреза Абасян сказав 7 жовтня в інтерв'ю для агенції „Блумберг”, що ріст вартості носіїв енергії по всьому світу погіршує ситуацію з інфляцією вартості продовольства. Хоч уряд каже, що інфляція є „переходова”, чимраз більше людей побоюється, що вона буде такою як в 1970-их роках. („Reuters”)

### ■ Техас заборонив примусову вакцинацію

ОСТІН. – Республіканський губернатор Техасу Грег Ебот видав розпорядження 11 жовтня, яке забороняє якій-небудь інституції, включно з приватними підприємствами, вимагати вакцинації проти коронавірусу від своїх працівників чи клієнтів. Він сказав, що „вакцина є безпечною, ефективною і нашою найкращою обороною проти вірусу, але повинна залишитися добровільною і ніколи не примусовою”. Г. Ебот сказав, що його розпорядження було зумовлене адміністрацією Президента Джо Байдена, яка вимагає примусової вакцинації всіх федеральних працівників. У червні стейтові законодавці проголосували за законопроект, який забороняє приватним підприємствам вимагати доказів вакцинації від своїх клієнтів. Губернатор також вислав прохання провідникам обох палат легіслятури, щоб вони вписали це розпорядження у законопроект, а після його прийняття він відкличе розпорядження. („NBC News”)

## ПОДІЇ В УКРАЇНІ

### Встановили пам'ятник Любомиру Гузару

ВІННИЦЯ. – 28 вересня поблизу храму Покрови Пресвятої Богородиці Української Греко-Католицької Церкви (УГКЦ) встановили пам'ятник Патріархові Любомиру Гузару. Урочисте відкриття його відбулося 9 жовтня. В урочистостях узяв участь глава УГКЦ Святослав. Цьому передувала низка заходів у місті під назвою „Тиждень Патріарха Любомира Гузара. Прилучитися до Великого”.

Встановлення пам'ятника ініціювала Вінницька греко-католицька спільнота. Кошти на його виготовлення зібрала ця ж релігійна громада. Авторами пам'ятника стали скульптори Борис Крилов та Олесь Сидорук.

Л. Гузар (1933-2017) – український церковний та громадський діяч, Патріарх-предстоятель УГКЦ. Став священником в 1958 році, єпископом – в 1977-му, а з 2001 року – кардиналом.

Укрінформ



Пам'ятник Патріархові Любомиру Гузару. (Фото: прес-служба Вінницької міської ради)



Вікторія Мотричко (Фото: odessa.online)

К'ЯНЧАНО-ТЕРМЕ, Італія. – Одеситка Вікторія Мотричко 11 жовтня здобула золоту медаль в категорії рапід (швидкі шашки) на чемпіонаті Європи. У чоловіків бронзовим призером став міжнародний гротмайстер з Харкова Юрій Аникеев.

Загалом у командному чемпіонаті Європи взяли участь 18 національних збірних команд – 10 чоловічих та 8 жіночих – з дев'яти країн. Чоловіча команда України стала єдиною національною збірною, яка не зазнала жодної поразки. Перше місце – в Росії, Україна – друга, Нідерланди – треті.

Близькою до перемоги була українська жіноча команда, яка розгромила постійних конкуренток зі збірної Росії. Проте на заваді знов стала збірна Нідерландів, яка виграла „золото”, українки – „срібло”, третіми стали шашкістки Білорусі.

Укрінформ

### Переможці конкурсу імені Скорика

ЛЬВІВ. – 9 жовтня відбулося оголошення результатів першого Всеукраїнського композиторського конкурсу ім. Мирослава Скорика та нагородження переможців. До розгляду було допущено 36 симфонічних партитур від 32 молодих українських композиторів. У конкурсі взяли участь молоді українські композитори, яким у 2021 році виповнюється не більше 40 років і які є громадянами України. Лавреатом першої премії став композитор Максим Коломієць, який отримав нагороду

(Закінчення на стор. 11)



У Львові нагородили переможців Першого Всеукраїнського конкурсу ім. Мирослава Скорика. (Фото: Альона Николаевич)

### Вручення Яримовичу...

(Закінчення зі стор. 1)

М. Яримович розпочав свою діяльність у космічній галузі: випробування ракетних головок і управління космічними апаратами для компанії AVCO, пізніше у NASA займався проектуванням перших провідних систем Apollo. Згодом почав працювати у Міністерстві оборони США, де брав участь у розробках нових космічних проектів – Space Shuttle і GPS, згодом він став головним науковцем Повітряних сил США у Вашингтоні. У 1977 році М. Яримович став віцепрезидентом з питань космічної та оборонної інженерії протиракетних

носіїв у компанії Rockwell International. Свою технічну кар'єру закінчив у 1998 році у фірмі Boeing як віцепрезидент з міжнародних технологій.

М. Яримович також є автором численних праць з аеродинаміки і космічної технології та їхнього практичного застосування. За плідну наукову та організаційну діяльність науковець був неодноразово пошанований американськими урядовими установами, міжнародними організаціями й інституціями аерокосмічного напрямку. В 1973 році був відзначений найвищою нагородою за особливі заслуги на цивільній службі при повітряних військах США.

Відділ інформації УКУ

**УКРАЇНСТВО У СВІТІ**

**У Лівані є пам'ятник Тарасові Шевченку**

БААДБА, Ліван. – У приміщенні Посольства України в Лівані 10 жовтня провели Службу Божу, після якої відбулося освячення пам'ятника Тарасові Шевченку в Українському парку.

Перший на Близькому Сході пам'ятник Т. Шевченку відкрили у місті Баабда в Лівані у серпні 2021 року в рамках відзначення 30-ої річниці незалежності України. Автор пам'ятника – скульптор П'єр Карам. Митрополит Олександр (Драбинко) помолвився за мир та спокій в Україні та Лівані, за українських захисників і захисниць, які боронять суверенітет на сході України, та за упокій душ полеглих воїнів.

Освячення пам'ятника завершилося деклямуванням „Заповіту“ арабською мовою у виконанні М. Жарамані, врученням Послу України в Лівані Ігореві Осташу відзнаки Фонду пам'яті Митрополита Володимира, а також нагороджен-



Пам'ятник Тарасу Шевченку в Українському парку. (Фото: Посольство України в Лівані)

ням Громади українців Лівану та Клубу ліванських випускників українських закладів освіти грамотами Посольства України в Лівані.

**Укрінформ**

**АМЕРИКА | СВІТ**

**■ Озброєні роботи патрулюють кордони**

ЛОД, Ізраїль. – Ізраїльська державна компанія „Israel Aerospace Industries“ виробила телекерований озброєний робот „REX MKII“. Він має повний привод на колеса і може патрулювати кордони й бойові зони, спостерігати за інфільтрацією та відкривати вогонь. Презентація відбулася 13 вересня і показала, як напівавтономні машини охороняють життя вояків. Критики кажуть, що це є небезпечним кроком на шляху, коли роботи самостійно вирішуватимуть справи життя чи смерті. („Associated Press“)

**■ Росія відповідальна за вбивство**

СТРАСБУРГ. – Росія відповідальна за вбивство колишнього працівника російських спецслужб Олександра Литвиненка. Таке рішення виніс Європейський суд з прав людини 21 вересня. О. Литвиненко був колишнім російським шпигуном, що отримав британське громадянство. У 2006 році він помер від отруєння полонієм. Він працював 10 років у радянському КГБ, а потім у російській ФСБ, де дослужився до чину підполковника, але став критиком російської влади і в 2000 році переїхав до Великобританії, побоюючись за свою безпеку. Росія заперечує свою причетність до його смерті, хоча він незадовго до отруєння зустрічався з росіянами. Суд сказав, що Росія відповідальна за його отруєння радіоактивним полонієм на території Великобританії. Суд постановив, що Росія не провела ефективного розслідування справи, особливо росіян Андрія Лугового і Дмитра Ковтуна, яких британські слідчі назвали виконавцями вбивства. Суд наказав Росії виплатити понад 100 тис. євро (115.6 тис. дол.) компенсації його дружині Марині. О. Литвиненко помер у віці 43 років. Його смерть спричинила охолодження відносин між Москвою і Лондоном ще до російської анексії Криму та отруєння „Новачком“ у Солсбері. Незадовго перед смертю О. Литвиненко розповів, що він розслідував убивство російської журналістки Анни Політковської, яку застрелили місяцем раніше в Москві. Ту смерть також пов'язували з російською владою. (Bi-Bi-Ci)

**■ Байден проголосив День автохтонів**

ВАШІНГТОН. – Президент Джо Байден 8 жовтня підписав першу президентську прокламацію про День автохтонних народів. Він буде відзначений щорічно разом з Днем Колумба, який був установлений Конгресом 1934 року на честь італійського дослідника-мандрівника Христофора Колумба, котрий відкрив Америку в 1492 році. Прихильники традиційного свята підкреслюють, що воно освітлює понад 500 років культурних зв'язків Європи з Америкою, і що без цієї історії американський народ не був би таким, яким він є сьогодні. У своїй прокламації з нагоди Дня Колумба Джо Байден сказав: „Сьогодні ми також признаємо болючу історію кривд і жахів, які багато європейських мандрівників завдали автохтонним племенам і громадам“. Відзначаючи День Колумба в 2020 році, тодішній Президент Дональд Трамп у своїй прокламації обороняв таких „неустрасимих героїв“, як Колумб. „На жаль, останніми роками, радикальні активісти намагаються підірвати спадщину Христофора Колумба“, – сказав він. Досі 10 стейтів і Вашингтон, Д.К., замінили День Колумба на День автохтонних народів. („Associated Press“)

**■ Про вплив обмежень через коронавірус**

ВАШІНГТОН. – Дослідний інститут „Пю Рісирч Сентер“ 15 вересня оприлюднив статистику про те, що думають американці про обмеження публічної активності через коронавірус. Переважна більшість опитаних (69 відс.) вважають, що ці обмеження завдали багато шкоди підприємцям та економічній діяльності, а 26 відс. кажуть, що вони завдали дещо шкоди. Більшість (58 відс.) кажуть, що обмеження до великої міри не дозволяють їм жити так, як вони хочуть, а 31 відс. кажуть, що це є правда до деякої міри. Майже третина опитаних (32 відс.) думають, що ці обмеження багато причинилися для запобігання госпиталізації та смертей, а 41 відс. думають, що вони дещо причинилися. Подібна кількість (31 відс.) переконані, що обмеження стримали поширення коронавірусу до великої міри, а 41 відс. кажуть, що до певної міри. („www.pewresearch.org“)

**МІОК започатковує проєкт**

ЛЬВІВ. – Міжнародний інститут освіти, культури та зв'язків з діаспорою (МІОК) 8 жовтня започатковує нову комунікаційну п'ятформу для діалогу між українцями східної діаспори та Україною – проєкт „Східний світ діаспори: спільномова“.

П'ятформа призначена для взаємодії представників громадських організацій східної діаспори та України. Її мета – налагодити регулярне спілкування й обмін досвідом, а також сприяти підвищенню кваліфікації педагогів українознавчих шкіл, керівників художньої самодіяльності.

У МІОК констатували, що в сучасному суспільно-культурному полі українська східна діаспора посідає більш ніж скромне місце, хоча охоплює мільйони українців Азербайджану, Білорусі, Вірменії, Грузії, Казахстану, Киргизстану, Молдови, Російської Федерації, Таджикистану, Туркменістану, Узбекистану.

**МІОК**



**Український фестиваль в Румунії**

КРИВИЙ, Румунія. – 8 жовтня у селі провели II фестиваль „Свято українського фолкльору“, організований Марамурською філією Союзу українців Румунії. На сцені фестивалю виступали численні хори, ансамблі та інструментальні колективи, серед яких „Червона калина“ з Сучави, „Голос полонини“ з Полян, „Гуцульський плай“ з Вишавської Долини, дитячий хор з Бистри, церковний хор з Кривого, вокально-інструментальні колективи з Кривого та Ремет, музичні інструментальні колективи, віртуози народної музики з Верхньої Рівні та Великого Бичкова (Україна).

**Укрінформ**



На фестивалі „Свято українського фолкльору“ в Румунії.



## „Зелена“ вертикаль вгору не веде

Вже два тижні поспіль в центрі суспільної уваги в Україні – подія, котра не має зрозумілого для всіх пояснення: 7 жовтня депутатська більшість – а вона, як знаємо, належить президентській партії „Слуга народу“ – звільнила з посади голову Верховної Ради Дмитра Разумкова. З яких саме причин – суспільство не почуло. Деякі „слуги“ натякали, що він, бачиш-но, дозволяв собі відхилитися „від лінії партії“. Це звинувачення не витримує критики, оскільки голова, за Конституцією, представляє весь парламент, а не лише панівну фракцію. Може, Разумков став раптом носієм якихось інших політичних переконань, аніж „слуги“? Ні, саме він, професійний політтехнолог і досвідчений політик, найбільше зробив для перемоги Володимира Зеленського. Тому й був першим у виборчому списку цієї химерної політсили. Та й упродовж цих двох з половиною років служив більше „слугам“, ніж інтересам суспільства.

Його „провиною“ виявилися підкреслена інтелігентність і самоповага, помітно вищий, ніж в однопартійців, рівень інтелекту і намагання втримати, бодай про людське око, міжфракційну рівновагу в парламенті, вберегти його від перетворення у ще один департамент президентського Офісу. Цим Разумков засвідчив себе в очах однопартійців як занадто самостійний діяч, а самостійність для „слуг“ – нестерпна якість. І вони його злякалися. Дуже можливо, що президент Зеленський побачив у Разумкові свого майбутнього опонента і потенційного претендента на найвищий у державі пост.

Також вельми ймовірно є версія про далекосяжну змову олігархів: вони добре розуміють, що немудра соціальна політика „зеленої“ влади неминуче спричинить напругу в суспільстві, а це може похитнути і їхнє становище. Тому ці залаштункові економічно-політичні маніпулятори побачили для себе надійнішу перспективу в заміні Зеленського на Разумкова.

Наступного дня, 8 жовтня, та сама слухняно-зелена більшість обрала головою Верховної Ради дотеперішнього першого заступника голови Руслана Стефанчука. І це, на жаль, не найкраща кандидатура. Під час обговорення назвалися дуже достойні імена – наприклад, 26-річної Яни Зінкевич, котра у 2014 році пішла добровільцем на війну, створила знаменитий батальйон „Госпітальєри“, врятувавши тисячі життів захисників України. Отож уже незброєним оком помітно, що Зеленський прагне підпорядкувати собі, виключно собі, всі три гілки влади – законодавчу, виконавчу і судову. Втім, вже є ознаки дуже небезпечних нагінок і на „четверту владу“ – засоби масової інформації, хоч справді незалежних серед них і так мало вже залишилося.

Чому ж Українська держава розвивається повільніше, ніж цього заслуговує багатотраждальний український народ, чому успішні кроки змінюються прикрими відступами? За 30 років незалежності Україна вже називалася і президентською, і президентсько-парламентською, і парламентсько-президентською республікою, але практичний зміст залишався незадовільним. Кожного разу виходило так, що назва нова, а зміст – старий, пострадянський. І знову й знову спостерігаємо контрпродуктивне „перетягання ковдри“ між президентом і парламентом, між урядом і президентом, між парламентом і урядом.

У цій змінності постійною є лише тенденція до вибудування владної вертикалі як надійного практичного способу спрямовувати суспільство в єдине русло дальшого розвитку. Здається, воно ж так і має бути. Питання в тому, хто саме ту вертикаль вибудовує і з якою конкретною метою. Кучма це робив, щоб усіма справами в країні рядили „червоні директори“, Янукович – для збагачення „сім'ї“, Порошенко – для чіткішого вибору європейського шляху розвитку. Навіщо це й Зеленському – покищо незрозуміло.

Найболючіша, найтяжча для вирішення проблема України – несконсолідованість її суспільства, мовно-етнічні, конфесійні поділи. Тяжкою колодою на ногах є успадкована від совєтсько-імперських часів „п'ята колона“. Більше того – антиукраїнські сили присутні у Верховній Раді, в урядових структурах; державний механізм просякнутий кремлівською агентурою. За цих умов волею-неволею президент парламентсько-президентської держави мусить домагатися першорядної, чільної позиції – з вибудуванням вертикалі, щоб контролювати ситуацію в країні.

Але в цьому ховаються й дуже великі небезпеки й ризики. Навіть на геніальному державникові вертикаль довго не втримається, тим більше – у випадку свободолобних українців, котрі дуже чутливі до найменших проявів авторитаризму. По-друге, коли державою керує хтось один, то всі інші втрачають стимули до активної та ініціативної участі в суспільному житті. Підпорядкування спільноті одній волі, за відсутності високої, спільної для всіх мотивації, ніколи не стає чинником розвитку.

І найголовніше: вибудована однією людиною владна вертикаль з часом стає нездоровою самоціллю, а справді достойні цілі весь час відкладаються на завтра. Саме тому Україна досі не стала автором великих, об'єктивно цінних проєктів, втілення яких значним чином посилює її суб'єктивність і значущість у світі.

## ІСТОРІЯ

# Визначні королі мали українське коріння

Ян Чарнецький

Здавалось, Гельсінкські угоди 1975 року зафіксували незмінність європейських кордонів після Другої світової війни. Проте подальші події: об'єднання Німеччини, розпад Югославії та СРСР зруйнував міт про „непорушність“. Особливо це стосується визнання світом двох однакових держав єдиної нації – Албанії та Косово.

Як наслідок, частішали вислови окремих політиків про те, що чийсь етнічні землі були колись захоплені іншою нацією, тому варто відновити історичну „справедливість“. Про цю мітичну справедливість у гітлерівському стилі говорять і керівники Росії, захопивши молдовське Придністров'я, грузинську Абхазію, українські Крим та третину Донбасу. В контексті „справедливості“ історію Нагірного Карабаху вже вивчили навіть школярі.

Водночас встановлення європейських кордонів часів середньовіччя популярні оцінюють з позицій сьогодення, використовуючи подвійні стандарти. Наприклад, Сілезія чотири сторіччя була німецькою землею. Але перебування її, як і німецьких міст Гданськ чи Щецин, у складі Польщі не викликає сумнівів в історичній справедливості. Натомість, Галичина, яка була в складі Польщі, повернулася до України якось „не зовсім справедливо“. Крим, що в часи Богдана Хмельницького на дві третини був заселений українцями – мусульманами (для позначення їх навіть існувало слово „топчій“) до України повернувся „не справедливо“. А Кубань, котра ще в 1918 році належала до УНР, була русифікована Радянською Росією справедливо? Зазначені дурниці дозволяють собі оприлюднювати президенти, міністри чи парламентарі різних зацікавлених країн.

Тисячу чи навіть 300 років тому кордони державних утворень встановлювалися не лише за мовними, релігійними ознаками чи династичними зобов'язаннями, а й за особистими примхами відомих нині історичних персонажів. Тому розмови про те, якій нації – полякам чи українцям повинні належати (в історичному контексті) Малопольща, Підляшшя, Галичина, Волинь є дороговказом до глухого кута. Особливо враховуючи змішане етнічне походження найвидатніших королів Польщі та України.

Далі аналізуйте самотужки, яким народам належать наступні історичні персонажі та чи є якісь нації ближчими для українців, аніж поляки (братні білоруси ще борються за власну державність). Особливо нижче написане буде цікавим для миколаївців, котрі нині мешкають у Кракові, Вроцлаві (Бреслау) чи Гдан-



Портрети королів у національному музеї у Будапешті. (Фото: д-р Аїда Болівар)

ську (Данцігу). Нагадую про „справедливість“ й історикам, що вивчають участь українців з Кочубеїва (нині – Одеса), Дашіва (нині – Очаків), Вітовки (нині – Корабельний район Миколаєва) в поході Владислава III до Варни, яка в 1444 році належала Туреччині.

1. Український король Данило (Романович) Галицький, народжений в Галичі, 1201 рік, та похований в Холмі, 1264 рік (нині – Польща) є одним з нащадків польського короля Болеслава Кривоустого, з П'ястів (1086-1138 рік).

2. Владислав II Ягелло (1362 рік, Вільнюс-1434 рік, Городок, Львівщина), засновник Ягеллонського університету, герой Грюнвальдської битви 1410 року, є правнуком українського короля Данила Галицького.

3. Син Ягелла – Владислав III (1424 рік, Краків – 1444 рік, Варна, Болгарія). Центральний проспект м. Варни носить ім'я польського короля Владислава Варненчика, праправнука українського короля Данила Галицького.

4. Син Ягелла – Казімеж IV (1427 рік, Краків – 1492 рік, Гродно, Білорусь).

5. Міхал Хома Вишневецький (1640 рік, Білий Камінь – 1673 рік, Львів).

6. Ян III Собеський (1629 рік, Олеськ, Львівщина – 1696 рік, Варшава), герой Віденської битви 1683 року.

Всі перелічені королі були прихильниками створення єдиної держави – конфедерації польського, литовського, українського, білоруського народів. Нині цю концепцію називають „Східним партнерством“, яке має історичне підґрунтя. Ці королі володіли як польською, так і українською мовами, в тогочасній редакції. Тією українською мовою, якою були написані правові джерела: „Руська правда“ (XI ст.), Литовські статуту (1529, 1566, 1588 роки).

(Закінчення на стор. 15)



# СВОБОДА

Пам'ятаймо  
про  
Україну!

Газета заснована у 1893 році

Видає Український Народний Союз

Головний редактор: Андрій Нинка Редактор: Левко Хмельковський

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

☎ (973) 292-9800  
Fax (973) 644-9510

E-mail: svoboda@svoboda-news.com  
Website: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to:

Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Передплата: \$90.00 на рік, \$50.00 на півроку.  
Для членів УНСоюзу – \$80.00 на рік, \$45.00 на півроку.  
Електронна версія (www.svoboda-news.com) – \$40.00.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.

### Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністрація / Оголошення

☎ (973) 292-9800 x 3040 • Fax (973) 644-9510

Володимир Гончарик

E-mail advertising@ukrweekly.com

Передплата

☎ (973) 292-9800 x 3040

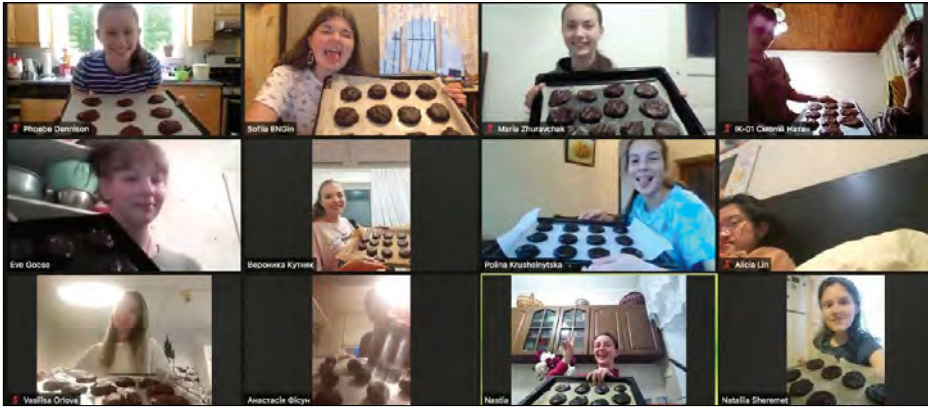
Володимир Гончарик

E-mail subscription@svoboda-news.com

Думки, висловлені в матеріалах, підписаних конкретним автором, не конче віддзеркалюють позицію редакції тижневика „Свобода“ або його видавця.

## З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

### Поліпшуйте свою розмовну англійську мову



Під час навчання за програмою організації „ENGIN“.

У березні 2020 року американська некомерційна організація „ENGIN“ почала пропонувати українській молоді унікальну можливість покращити свою розмовну англійську мову та дослідити іншу культуру абсолютно безкоштовно. Програма поєднує бажаючих вивчати англійську мову з волонтерами-однолітками, які вільно розмовляють англійською для щотижневих онлайн розмовних сесій. Цієї осені програма досягла важливого етапу – 4,000 студентів по всій Україні.

„ENGIN“ була заснована Катериною Манофф, україночку, яка проживає в Коннектикуті. Вона працює в освітній сфері понад 10 років і має ступінь магістра освіти Гарвардського університету. У 2016 році К. Манофф почала консультувати та працювати з українськими некомерційними організаціями у сфері освіти. Завдяки цій роботі вона відкрила широко розповсюджену проблему в Україні: відсутність доступних можливостей покращити розмовну англійську мову.

Хоча більшість українців вивчають англійську мову в школі, Україна займає 30 місце серед 34 європейських країн за рівнем володіння англійською мовою. Навіть студенти, які роками вивчали англійську, часто не можуть підтримати базову розмову. А оскільки англійська мова є універсальним глобальним стандартом спілкування в освіті, бізнесі, науці, техніці, мистецтві та інших сферах, брак вільної англійської стає перешкодою для молодих людей отримати академічні та професійні можливості.

К. Манофф знайшла рішення в американських школах та університетах, де багато студентів шукають волонтерські можливості. Вона вирішила створити програму, яка б поєднувала цих волонтерів з їхніми однолітками в Україні.

Модель „ENGIN“ – проста. У програмі можуть брати участь українці віком 13-22 років, які мають мінімальний рівень англійської та доступ до Інтернету. Студенти можуть зареєструватися у будь-який час, і їхні заяв-

ки обробляються одразу. Команда перевіряє кожного учасника через відеоінтерв'ю та поєднує з волонтерами, беручи до уваги спільний вік, інтереси та розклад. Протягом 1-2 тижнів студенти вже контактують з обраним волонтером, щоб розпочати щотижневі онлайн-зустрічі.

Унікальна пропозиція „ENGIN“ швидко зацікавила студентів по всій Україні. Для роботи зі студентами „ENGIN“ залучила понад 2,500 волонтерів з 45 штатів США та 70 країн.

Команда розробила стандартизоване оцінювання володіння розмовною англійською мовою та протестувала декілька сотень студентів на початку програми та через три місяці після зустрічей з волонтерами. Початкові результати показують, що понад 90 відс. студентів покращили свою розмовну англійську в середньому майже на 10 відс.

Враховуючи успіх програми, команда „ENGIN“ сподівається на швидкий розвиток. Їхня кінцева мета – мати до 100 тис. студентів, стимулюючи економічне зростання України та допомагаючи з'єднати Україну до світу.

Щоб збільшити кількість студентів, команда співпрацює з 56 школами, університетами, бібліотеками та молодіжними організаціями в Україні, охоплюючи 20 областей. У США „ENGIN“ співпрацює з понад 60 навчальними закладами та некомерційними організаціями, щоб поширити інформацію для потенційних волонтерів. У майбутньому команда сподівається створити партнерства в Канаді, Великобританії та інших англомовних країнах, щоб розширити свій резерв волонтерів. Організація також активно розвиває стратегічні партнерські відносини з іншими організаціями, які допоможуть їй зростати та досягати своєї мети.

Ми працюємо зі студентами віком 13-22 та волонтерами 14-25 років. Дізнайтесь більше на сайті [www.enginprogram.org](http://www.enginprogram.org); зв'яжіться з нами за адресою [info@enginprogram.org](mailto:info@enginprogram.org)

ENGIN

### Щиро дякую за публікацію

Щиро дякую за публікацію в „Свободі“ (ч. 41) статті „Передали в музей пам'ятний знак“.

Цінюю Вашу працю і непохитність на службі України та старатимусь робити теж саме – непохитно відстоювати інтереси України, незважаючи на всі перипетії і складнощі в Україні і навколо неї, які інколи на мить здатні заплутати і засумніватись в собі і в Україні, але завдяки Вашій газеті та іншим українцям США ми

здатні оговтатись після важких ударів зовнішніх і внутрішніх непорозумінь та йти далі – назустріч майбутньому, вистоявши і витримавши всі випробування долі, – так, як це зуміла протягом неймовірних і грандіозних 128-років витримати і вистояти в інтересах України і українців редакція Вашої газети.

З правдивою повагою,

**Олег Павлів,**  
Прага, Чеська Республіка

### Шукаю дядька-дивізійника

Я шукаю родичів, які були в лавах Дивізії „Галичина“, ОУН, УПА. Шукаю, як по стороні мами зі Львівщини, так зі сторони батька із Тернопільщини.

Шукаю свого родича, моєї мами дядька.

Отож, мій дядько під час Другої світової війни перебував у лавах Дивізії „Галичина“ під командуванням генерала Павла Шандрука. В квітні 1945 року дивізія з України перейшла на Західний фронт і там здалася в полон англійській армії в кількості 10,000 чоловік. Серед них був і мій дядько. У травні і на початку червня 1945 року англійці перевезли дивізію до міста Белларія (Італія), а в жовтні 1945 року – до Ріміні (Італія). Далі із Венеції протягом травня-червня 1947 року 8,570 чоловік кораблями із

Венеції переправили до Англії, в тому числі і мого родича.

Дуже прошу допомоги у будь-якій інформації про нього. Можливо є копії документів в архіві про його перебування там, можливо є список, де його переправляють до Англії, можливо є якісь фотографії з ним.

Михайло Хомин 1 квітня 1926 року народився в селищі Дашава, Стрийського району, Дрогобицької області (тепер – Львівської області). Мама його Меланія Хомин 1879 року народження у 1966 році померла, батько Василь Хомин народився 1898 року і пропав безвісти під час Другої світової війни. Моя електронна адреса: [zorigjanahistory666@gmail.com](mailto:zorigjanahistory666@gmail.com).

**Зоряна Шкіра,**

Дашава, Львівська область

### Які з нас люде?

Так писав Тарас Шевченко у поемі „Доля“. Доля нашого народу гірка навіть сьогодні, коли маємо власну державність. Ми знаходимося у стані війни, посідаємо багату землю, але обкрадену злими людьми. А вороженьки і свої, і чужі – скрізь.

Які з нас люде? Ми – люди шляхетні, переважно добрі, навіть чутливі до переживань наших сусідів та інших народів. Мабуть, заслужили за свій побут на землі місце у небі через свої добрі діла, зокрема для інших народів.

Недавно відбулись на нашій землі в Україні, зрошені кров'ю світової війни, де проживали різні народи, відзначення однієї з найбільших трагедій єврейського народу, коли 80 років тому за два дні німецькі наїзники знищили майже 34 тисячі євреїв. Ми спільно з нашими братами-євреями, котрі жили на нашій землі, відзначили цю сумну історію і згадали єврейські жертви. До цього відзначення прилучився президент і народ України, діяльні структури – Світовий конгрес українців, Український конгресовий комітет Америки, Конгрес українців Канади та інші організації.

Цим разом – не як п'ять років тому – присутній новий Президент Ізраїлю не образив своїх господарів обвинуваченням за злочини, але і не подякував за організування цього відзначення. Натомість провідний єврейський часопис „Да Таймс оф Ізраїл“ написав, що майже 100 тисяч осіб було замордовано у Бабиному Ярі, включно з євреями, ромами та радянськими воєнними в'язнями. Про українців згадки не було.

Євреї та Ізраїль відомі в усьому світі своїм еґоцентризмом та браком симпатії до долі інших народів. Вони досі не визнали жодного іншого геноциду, крім скоєного проти них. Отже, чекаю, але без сподівання чи надії, на листопадові відзначення Голодомору. Яку єврейську структуру переконає СКУ, УККА чи КУК чи Президент України включитися до вшанування пам'яті українських жертв? Мабуть, навіть не будуть зайве старатися щодо цього.

Які з нас люде? Ще й такі: без симпатії чи уваги до долі власного народу. Ще 3 серпня я направив листа до Високого комісара людських прав при

ООН на захист українців, яких дуже серйозно переслідують у Російській Федерації. Розуміючи, що ООН – це організація держав і переважно глуха до приватних осіб чи навіть громадських організацій, я звернувся до України, тобто Президента, Міністра закордонних справ та Постійного представника до ООН підсилити моє звернення своїм впливом.

Оскільки я – громадянин США, то звернувся до Держсекретаря, Постійного представника до ООН та голови Сенатського комітету закордонних відносин США підсилити моє прохання та просити Високого комісара зробити власне дослідження щодо мого обвинувачення влади РФ та підготувати звіт і представити його на форумах ООН, тобто на Генеральній Асамблеї та Раді Безпеки для розгляду 193-ома державами-членами ООН.

З боку України, як кажуть, – ні слуху, ні духу. Натомість Місія США до ООН повідомила мене, що отримала мого листа, і пані Амбасадор розглядає це питання. Чекаю. Боюсь однак, що пані Амбасадор мене запитає, чи я звернувся до України з цього питання, оскільки переслідування українців у РФ – в першу чергу справа України. Можна буде відповісти, що Президент України перенятий війною, хоч часто оповідає, що діяспора – невід'ємна частина України, що Міністер закордонних справ – ще не досвідчений і молодий, фактично служить як пресовий секретар Президента, та що Постійний представник України до ООН подібно переправлений війною на території України, хоча ця тема майже ніколи не лунає на форумах ООН, тільки при приїзді Президента.

Але як це буде виглядати і не тільки перед американцями, але перед світом? Скажуть, хіба, які з Вас люди, що не цікавляться долею власного народу! От така є наша доля. І такі з нас люде.

Ми – люди, які не шанують власну історію, які не піклуються власними братами та сестрами, які часто стають жертвами власних дуже вузьких інтересів, які задля загального сприйняття зрікаються національ-

(Закінчення на стор. 15)



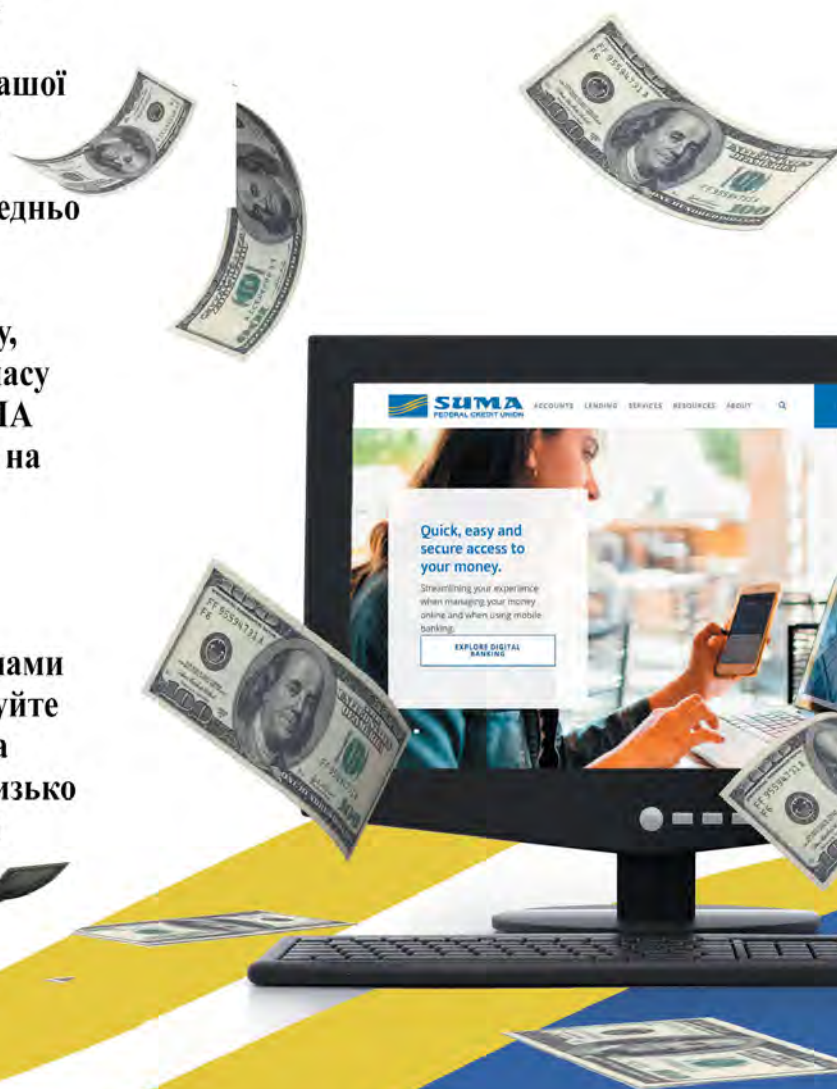
# ВЕЛИКА ЕКОНОМІЯ ПІДТРИМКА МІСЦЕВИХ ОРГАНІЗАЦІЙ ДОСТУП ДО SUMA FCU СКРІЗЬ

Історично SUMA FCU забезпечує найвищі ставки на заощадження та найнижчі відсотки - на позички. Ми скасували додаткові збори (на відміну від великих банків\*) для того, щоб допомогти Вам на Вашому фінансовому шляху. Пам'ятайте: будучи членом нашої кредитної спілки, ви також є одним з її власників!

Крім того, будучи членом SUMA FCU, ви безпосередньо підтримуєте наші місцеві церкви, громадські й молодіжні організації, ЗМІ та культурні установи, дозволяючи їм продовжувати свою важливу роботу, навчаючи та підтримуючи наші сім'ї та друзів. З часу нашого заснування наше членство дозволило SUMA FCU пожертвувати понад п'ять мільйонів доларів на підтримку місцевих громадських організацій та установ.

Відвідайте наші місцеві філії або безпечно скористайтеся мобільними банківськими програмами вдома, в дорозі чи в будь-якій точці світу. Переказуйте гроші, здійснюйте платежі або депозити швидко та надійно! Тисячі безкомісійних банкоматів, наші низько відсоткові та високо винагородні кредитні/дебетні картки та електронні «гаманці», дозволяють Вам отримати безперервний доступ до готівки.

Ми також активно захищаємо вашу конфіденційність і гарантуємо недоторканність Вашої особистої інформації для сторонніх осіб чи організацій.



**У ВАС ВИНИКЛИ ЗАПИТАННЯ?  
МИ ЗАВЖДИ ГОТОВІ ДО ВАШОГО ДЗВІНКА,  
ЕЛЕКТРОННОГО ЛИСТА АБО СМС,  
АБИ ДАТИ ВАМ ЧІТКУ Й ВИЧЕРПНУ ВІДПОВІДЬ!**

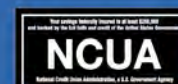
## ВІДДІЛИ КРЕДИТНОЇ СПІЛКИ СУМА

**Main Office**  
125 Corporate Blvd.  
Yonkers, NY 10701  
Phone: 914-220-4900, Option 0  
Fax: 914-220-4090

**Spring Valley Branch**  
Ukrainian Hall  
16 Twin Ave.  
Spring Valley, NY 10977  
Phone: 845-356-0087  
Fax: 845-356-5335

**Stamford Branch**  
Ukrainian Research Center  
39 Clovelly Rd.  
Stamford, CT 06902  
Phone: 203-969-0498  
Fax: 203-316-8246

**New Haven Branch**  
Ukrainian Heritage Center  
555 George St.  
New Haven, CT 06511  
Phone: 203-785-8805  
Fax: 203-785-8677



SUMAFcu NMLS# 527694

**1-888-644-SUMA (7862) | Visit us online at [www.sumafcu.org](http://www.sumafcu.org)**





# ОСІНЬ УКУ В АМЕРИЦІ



## EVENTS IN THE US UCU FALL

Dear Friends!

We are pleased to announce our Live and Virtual Fall Fundraising Events to benefit the Ukrainian Catholic University! Be sure to SAVE the DATES in your calendar!

### FOLK BALL PERELAZ (LIVE!)

PHILADELPHIA  
OCTOBER 9, 5 pm ET

#### KEYNOTE SPEAKERS:

**Oksana Markarova**  
Ambassador of Ukraine to the United States

**Borys Gudziak**  
Archbishop-Metropolitan

**Myroslav Marynovych**  
UCU Vice-Rector and Human Rights Activist

#### ENTERTAINMENT:

**Viktor Morozov** and surprise performers

Dress code - Vyshyvanky

### WEST REGION (LIVE!)

TIBURON, CA  
OCTOBER 26, 7 pm PT  
Tiburon Yacht Club

#### KEYNOTE SPEAKER:

**Myroslav Marynovych**  
UCU Vice-Rector and Human Rights Activist

### EAST REGION (VIRTUAL)

NOVEMBER 7, 2 pm ET

#### KEYNOTE SPEAKERS:

**Natalia Popovych**  
Co-Founder, Crisis Media Center, Civic Activist,  
Revolution of Dignity

**Andy Hunder**  
President, American Chamber of Commerce in Ukraine

**Borys Gudziak**  
Archbishop-Metropolitan

**Serhiy Prytula**  
Civic and Political Activist

### MIDWEST REGION (VIRTUAL)

NOVEMBER 14, 2 pm CT

#### KEYNOTE SPEAKER:

**Borys Gudziak**  
Archbishop-Metropolitan

**Andriy Sadovyi**  
Ukrainian Politician, Mayor of Lviv

Further details to be announced soon!

For more information  
please visit our website:



## Раптова смерть...

(Закінчення зі стор. 2)

Усі фракції парламенту підписали листа до Комітету Верховної Ради з питань реґляменту, депутатської етики й організації роботи парламенту з вимогою відсторонити Г. Третякову від участі в засіданнях на п'ять днів за висловлювання про смерть депутата та відкликати Г. Третякову з посади голови Комітету з питань соціальної політики і захисту прав ветеранів.

Згодом того ж дня, перебуваючи в приміщенні комітетів парламенту, народний депутат від групи „За майбутнє“ Анна Скороход знепритомніла. Їй терміново викликали швидку, вона перебуває в лікарні. А. Скороход і А. Поляков жили разом, але недавно вона його залишила. В А. Полякова була дружина Галина і дві дочки, у А. Скороход – чоловік Олексій Алякин і син.

У крові А. Полякова знайдено алкоголь в об'ємі близько 1 проміле. Це означає ступінь сп'яніння, при якому людина відчуває еuforia, сильне порушення рухових функцій і мислення, у неї можуть бути неконтрольовані емоційні сплески, агресія.

За даними поліції, перед смертю А.

Поляков увечері відпочивав разом з людиною на ім'я Руслан Джамбулатов у київському ресторані „Нуар“. Десь у цей час А. Поляков посварився зі своєю співмешканкою А. Скороход. Після ресторану вони разом з Р. Джамбулатовим більше години каталися по місту на машині. В решті-решт, А. Поляков пересів у таксі, де і помер. При цьому Р. Джамбулатов після ресторану лишився тверезим.

10 жовтня в Міністерстві внутрішніх справ підтвердили, що в організмі померлого, крім алкоголю, виявили метадон. Але про який саме метадон йдеться – вуличний чи медичний, і коли він потрапив в організм депутата, слідчі ще мають з'ясувати.

Речник МВС Артем Шевченко заявив, що наразі правоохоронці розглядають дві версії смерті А. Полякова – або він сам вжив препарат, який, можливо, став причиною смерті, або його отруїли. Попередньо все вказує на те, що народний депутат навряд чи хотів накласти на себе руки – принаймні раніше він не був помічений у вживанні наркотиків. А. Полякова поховали 11 жовтня в Чернігові.

**Радіо Свобода, Укрінформ,  
УНІАН, Ліга Новини, 5 канал,  
Європейська правда**

## Справа...

(Закінчення зі стор. 3)

там було вбивство. Ми допитували на суді ще одну людину. В КамАЗі був головний інженер Чернецький, який казав, що він випив пляшку горілки і вирубився, спав. Я питаю: „Коли ви прокинулись, що було? Він каже: „Був удар, і я відкрив очі, побачив світло фар попереду, в поле світила машина, і повернув голову, де водій був, водій стояв на підніжжі, тримався за двері, тобто – ніхто не бачив за кермом водія Куделі“.

**– Що далі працює на версію запланованого вбивства?**

– Більше всього це підтверджують дії самих правоохоронців. Перший заявив Кравченко, що це випадкове ДТП. Друга слідча дія: відтворення місця події, і водій, слідчий, три працівники ДАІ, свідки, експерти, там ціла бригада, що КамАЗ не може розвернутися. Але ж він міг розвернутися, а вони пишуть протокол, що КамАЗ розвернутися не міг. Через кілька днів, будучи заступником керівника апарату міністра, Фере приїжджає в Бориспіль, збирає колег і розказує на схемах, що КамАЗ не міг розвернутися, і тому він зупинився, а

в цей час машина Чорновола летіла на швидкості 180 км і вдарилася, – це відверта брехня, далі слідчий з'ясував, що дві подушки безпеки не спрацювали. Чому не спрацювали? Наполягаю провести експертизу, і все іде до того, що систему безпеки відключили, а в протоколі ніде не записано.

Подушки повинні були спрацювати, їх було дві на цій машині, а керівництво МВС заявляє, письмово відповідає – подушки не спрацювали, тому що слабкий удар був. Два труп є, а удар був слабкий. І от коли ми наполягали на експертизі машини – що робить слідчий: один остов авта без цієї системи вертають власникові машини. Для чого знищили головний доказ того, що систему безпеки відключили?

Мені казали: ну добре, вбили Чорновола, ми згодні з тобою, тобі для чого це? Ти втрачаєш бізнес, ти ризикуєш життям, тобі для чого? Річ у тім, що так сталося, що багато людей, які прийшли до влади, вони не знають, що таке честь, совість, професіоналізм, вони думають більше про блага, про сім'ю, про коханок, про гроші – й тому ми не зрозуміли одне одного. Ви знаєте, я вже стільки передумав, стільки безсонних ночей, плюс інфаркт, що у мене навіть слів немає, щоб сказати, але я вважаю, що я свою функцію виконав – я чистий, я виконав те, на що заслуговує В. Чорновіл. Я вважаю його своїм ідейним батьком.

## У банку напали...

(Закінчення зі стор. 1)

дії неприпустимими.

8 жовтня керівникові служби безпеки „Укресімбанку“ Ігорю Тельбізову повідомлено про підозру – перешкодження законній професійній діяльності журналістів та умисне вчинення насильницьких дій, які завдали фізичного болю. Саме він заламував руку операторові О. Мазуру, коли у співробітників Радіо Свобода відібрали дві камери, забрали картки, на які здійснювався запис, та видалили записане відео.

Повідомлено про нову підозру директорові департаменту інформаційної політики „Укресімбанку“ Володимирі Пікалову, який раніше набув статус підозрюваного у даному провадженні.

У прокуратурі наголосили, що слідчі та процесуальні дії у кримінальному провадженні тривають. Досудове розслідування здійснює Голосївське управління поліції Києва.

Журналісти і громадські активісти провели 6 жовтня біля будівлі державного „Укресімбанку“ акцію протесту через дії керівництва фінансової установи щодо журналістів програми „Схеми“ (спільного проекту Радіо Свобода та телеканалу „UA: Перший“) Кирила Овсяного та О. Мазура.

Посольство США в Україні стурбоване ситуацією з нападом на журналістів програми „Схеми“ в „Укресімбанку“. Занепокоєння у зв'язку з нападом на журналістів також висловила Посол Великої Британії в Україні Мелінда Сіммонс.

**Радіо Свобода**



### THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION SEEKS APPLICANTS FOR EXECUTIVE POSITIONS

At the next quadrennial convention in May 2022 the Ukrainian National Association will elect a President/CEO and Board of Directors among others and subsequently appointments will be made to the positions of Secretary/COO and Treasurer/CFO.

Applicants should possess proven governance and executive leadership skills and experience. Desired qualities and talents include executive leadership, experience in business management and an ability to think across all disciplines relevant to the UNA. Individuals appointed to the positions of Secretary/COO and Treasurer/CFO will be members of the Board of Directors.

All applicants must be UNA members in good standing. A full position profile and instructions for applying are on-line at <https://unainc.org/una/leadership-position-openings/>.

The completed forms and a copy of the applicant's detailed Resume must be sent via certified mail on or before October 31, 2021 to:

Ukrainian National Association, Inc.  
Attn: Mr. Stefan Kaczaraj, President  
2200 Route 10  
PO Box 280  
Parsippany, NJ 07054

**ARKA**

Вишиванки, хустки, нитки,  
тканина до вишивання, рушники,  
коралі, пояси, кераміка, різьба  
89 East 2nd St., New York, NY 10009  
Tel.: 212-473-3550

**НОВІ ВИДАННЯ**

# Вільний світ Дмитра Пенцака

Левко Хмельковський

**Дмитро Пенцак. „На ровері у вільний світ. Історія мого життя“.** Львів. „Свічадо“. 2021. 128 стор.

Упродовж кількох років моїми сусідами в „Українському селі“ у Сомерсеті, Нью-Джерсі, були Лярісса з Голубовичів і Дмитро Пенцаки. Вона походить зі Львова, він – з Городка на Львівщині. У листопаді 2020 року Д. Пенцака не стало. Його вдова передала мені його рукописні аркушки, на яких Д. Пенцак невтомно описував своє життя в дитинстві, на дорогах війни, в еміграції.

Нотатки Д. Пенцака не мали властивих історикам узагальнень. Він записував усе, що запам'яталося і пригадалося, не дотримуючись хронології. Водночас це свідчення життя цілого покоління українців, які пережили Другу світову війну, появу загарбників, повоєнне лихоліття. Д. Пенцак, як і більшість його ровесників, виявив властиву українцям працьовитість і наполегливість, за океаном створив міцну родину, якій забезпечив добробут. Його життя було сповнене любові до дружини, чотирьох дітей, вісьмох онуків і двох правнуків.

У 1944 році 15-річним він гостював у родичів у селі, а коли повертався ровером до Городка, там тривав бій і йому довелося їхати на Захід разом з численними втікачами від більшовиків. Після численних пригод він дістався Німеччини, зустрів батька Григорія і розпочав таборове життя. З табору поїхав до Аргентини, але перед тим зустрів дівчину Ляріссу, яка стала його долею і через сім років дружиною на 65 літ.

Окремі розділи книги споминів присвячені дружині, трьом синам і дочці, внукам і внучкам, а також українцям, з якими він ділив труднощі і звершення закордонного життя. Д. Пенцак був спостережливим й завжди готовим допомогти

іншим, тому його спомини багаті на подробиці поточного життя, які мають зацікавити дослідників закордонного українства.

До книги включено прощальні листи дітей і внуків про батька й діда, а також численні співчуття приятелів.



Дмитро Пенцак з родиною на святкуванні 60-річчя шлюбу з Ляріссою.



Дмитро Пенцак (крайній зліва) серед мешканців «Українського села» в Сомерсеті, США, а також фрагмент килима, який вишив Дмитро Пенцак

Ідея видання нотаток Д. Пенцака належить його вдові, тож, на мою думку, це найкращий спосіб зберегти пам'ять про рідну людину і пережити його поколінням на шляхах Другої світо-

вої війни. Цей приклад варто наслідувати. Хочу відзначити майстерну працю львівського видавництва „Свічадо“, працівники якого випустили у світ ошатну, привабливу книжку.

## Переможці конкурсу...

(Закінчення зі стор. 4)

за твір „Espanbaum“. Надія Курінна та Євген Петров стали лавреатами премій за твори „Emanatio“ та „З'ява“. Головним завданням конкурсу є підтримка і промоція симфонічної творчості нової генерації молодих українських композиторів, збереження та розвиток традицій національної композиторської школи, яскравим представником якої був М. Скорик.

Твір М. Коломійця було виконано на закритті 27 Міжнародного фестивалю сучасної музики „Контрасти“ у Львові 10 жовтня. Композиції інших двох лавреатів лунатимуть впродовж цього концертного сезону у стінах Львівської національної філармонії ім. Мирослава Скорика.

Всеукраїнський композиторський конкурс ім. Мирослава Скорика започатковано у Львові у 2021 році та присвячено пам'яті видатного українського композитора М. Скорика.

**Укрінформ**

# Coverdell Education Savings Account (ESA)

A federal tax-advantaged educational savings program  
the Coverdell ESA funds education expenses - not retirement.

- ✓ Allows for after-tax contributions of up to \$2000 per child annually.
- ✓ Interest on contributions grows tax-free.
- ✓ Account must be established before child turns 18. Deposits can be made until age 18.
- ✓ Withdrawals can be made until age 30 for qualified educational expenses.
- ✓ By age 30 unused funds can be transferred to a younger family member's Coverdell account.
- ✓ No annual maintenance fee.
- ✓ If used for qualified education expenses distribution can be tax-free.

Income limits apply.

**CURRENT RATE 3.25%\***

\* RATES SUBJECT TO CHANGE. NOT AVAILABLE IN ALL STATES.

**UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.**  
2200 ROUTE 10, PARSIPPANY, NJ 07054 • 973-292-9800 • WWW.UNAINC.ORG

**INSURING OUR COMMUNITY FOR OVER 125 YEARS!**

## ЖИТТЯ ГРОМАДИ

## Д-р Василь Лопух розповів про січових стрільців

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – 7 жовтня розпочався осінній семестр викладів Релігійного товариства українців католиків „Свята Софія“ США у співпраці з Осередком праці Наукового Товариства ім. Шевченка (НТШ) у Філядельфії. Інавгураційну лекцію „Українські Січові Стрільці у фотохроніці Першої світової війни“ представив дійсний член НТШ д-р Василь Лопух.

У 1919 році уряд ЗУНР делегував д-ра Лонгіна Цегельського до США для того, щоб знайти фінансову підтримку для уряду ЗУНР. Наступним уповноваженим уряду ЗУНР на терен Канади став проф. Іван Боберський. Д-р Л. Цегельський мав повноваження виключно на США, а проф. І. Боберський, хоч короткий час затримався в США, але його повноваження були дані виключно на Канаду, куди він прибув 7 листопада 1920 року й привіз із собою приблизно 200 прозирок, які він висвітлював на екрані для численної публіки в різних місцях Канади, а перед тим, як переїхав зі США до Канади він робив це в США.

Через 100 років громада Філядельфії першими мала унікальну нагоду побачити оцифровані зображення з оригінальних кліше (скляних фотонегативів, яких, до слова, є майже 4 тисячі), які зберігаються в архівних фондах четаря Степана Ріпецького в Українському музеї та бібліотеці Стемфорда, НТШ в Америці та в Українському музеї в Нью-Йорку.

Фонд, що зберігається в НТШ-А

містить різні документи, фінансові звіти, фотонегативи на склі та фотографії. Загалом, Фонд має 1,018 фотонегативів і 168 фотографій. Усі фотонегативи і фотографії доповідач зісканував і уклав фотокаталог індексних фотографій.

Друга частина фотонегативів з Фонду С. Ріпецького, що зберігається в Українському музеї та бібліотеці в Стемфорді налічує 2,786 кліше. Усі фотонегативи оцифровані.

„Коли я розпочав роботу над оцифруванням, то не мав найменшого уявлення, який період охоплюють ці фотографії, хто фотографує, яка хронологія тощо. На жаль, тільки окремі частини кліше, були якось системно укладені. Наприклад, фотонегативи з періоду перебування УСС на лінії фронту в районі Золотої Липи, або на Волині чи в Києві. Тепер в Україні є багато можливостей для вивчення історії УСС. Є багато публікацій в наукових і періодичних виданнях та в Інтернеті.

Проте чи дійсно ми багато знаємо про Січових Стрільців? Можливо, старше покоління, що є серед присутніх, знає про це багато, бо могло мати нагоду знати учасників тих подій, але маю сумнів, що поліття моє та молодші знають про це багато“, – зазначив доповідач.

Відтак, В. Лопух тезово представив історію стрілецького руху, яку фотографічно зафіксували серед інших Михайло Угрин-Безгрішний, Володимир Оробець, Іван Іванець, Теофіл

Мойсейович, Василь Дзіковський та інші. Присутні оглянули фотографії з періоду, коли УСС перебували у Києві під час перевороту Павла Скоропадського; захоронень в селі Медусі поблизу Галича та в селі Красна Тячівського району; святкування Різдва та Великодня на лінії фронту; фотопортрети та групи людей; світлин, які представляють просвітницьку діяльність УСС, а також бойові дії; фотографії зі злуки ЗУНР та УНР та інші.

На завершення В. Лопух відповів на запитання слухачів.

Товариство „Свята Софія“ США



Д-р Василь Лопух розповідає про січових стрільців.

## Верховну Раду...

(Закінчення зі стор. 1)

Під час голосування кандидатуру Р. Стефанчука підтримали 257 депутатів, О. Гончаренка – 44 депутати, Я. Зінкевич – 146 депутатів. Р. Стефанчук подякував за довіру і перебрав у віце-спікера Олени Кондратюк головування на засіданні.

Українформ

Дмитро Разумков народився 8 жовтня 1983 року в Бердичеві Житомирської області, де його виховува-

ла бабуся Зінаїда Кудря. Батьки були зайняті кар'єрою.

Освіта: Інститут міжнародних відносин Київського національного університету ім. Т. Шевченка, Національний університет державної податкової служби України. З травня 2019 року – голова політичної партії „Слуга народу“. В липні 2019 року став народним депутатом, пройшов за списками „Слуги народу“ під № 1. У серпні 2019 року обраний головою Верховної ради. Його кандидатуру підтримали 382 депутата.

Руслан Стефанчук народився 29 жовтня 1975 року в Тернополі, доктор юридичних наук, дійсний член Національної академії правових наук України, заслужений діяч науки і техніки України. Займався адвокатською діяльністю. З 2019 року — радник Президента України, представник президента у Верховній Раді й головний ідеолог партії „Слуга народу“. До 2019 року займався освітньою, науковою та адвокатською діяльністю. Працював у Хмельницькому університеті управління та права, Інституті законодавства Верховної Ради України, Національній академії прокуратури України та Вищій школі адвокатури.



Руслан Стефанчук

Круглий стіл про модернізм  
неділя, 31 жовтня 2021 р.  
о год. 2-й попол.

У зв'язку з виставкою  
ІМПУЛЬС МОДЕРНОСТІ  
Українське мистецтво  
кінця XIX – початку XX ст.  
Щедрий дар д-ра Юрія Рибачка та  
Анни Ортинської

Вступ: 15 дол. Члени, сеньйори і  
студенти: 10 дол. Квитки онлайн:  
ukrainianmuseum.eventbrite.com  
Місця обмежені; маски та доказ  
вакцинації обов'язкові!



Виступ запрошеного куратора виставки *Імпульс модерності*  
д-ра Мирослава Шкандрія, професора-емерита славистики,  
Манітобського університету

Модератор круглого столу  
д-р Мирослава Мудрак, професор-емерит мистецтвознавства,  
Університет штату Огайо

Учасники

д-р Лія Бетстоун, REWIRE стипендіят Інституту історії Східної  
Європи, Віденський університет

Самуїл Веремчук, магістер мистецтв, Сіракузький університет

д-р Олена Мартинюк, стипендіят ім. Петра Яцика, Українська  
програма Гарріманського інституту,  
Колумбійський університет

д-р Ксенія Нуріл, Дженсен Браун куратор,  
галерея The Print Center

Мирослава Мудрак представить нову книгу *Образний світ*  
Георгія Нарбути й творення українського бренду



THE UKRAINIAN MUSEUM • УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ  
222 East 6<sup>th</sup> Street, New York, NY 10003  
212.228.0110 • info@ukrainianmuseum.org • www.ukrainianmuseum.org  
Години Музею: від середи до неділі, 11:30 ранку – 5:00 год. попол.

## Condominium Unit for Sale

North Port, Florida

Contact: [northportukie@gmail.com](mailto:northportukie@gmail.com) for more information



ST. ANDREWS UKRAINIAN VILLAGE  
4000 S BISCAINE



ЕВГЕН  
ОСЦІСЛАВСЬКИЙ  
Ліцензований продавець  
страхування життя  
Ukrainian National Assn., Inc.

Tel.: 480-207-7070

e-mail: [eugenemaria1968@gmail.com](mailto:eugenemaria1968@gmail.com)



МИХАЙЛО КОЗЮПА  
Ліцензований Продавець  
Страхування Життя  
MICHAEL KOZIUPA  
Licensed Life Insurance Agent  
Ukrainian National Assn., Inc.

973-723-4387

[mkoziupa@outlook.com](mailto:mkoziupa@outlook.com)

## ПОДІЇ В УКРАЇНІ



### Порцеляна з Канади

Частина великого порцелянового подарунку меценатки з Канади Олени Берикул-Криворучко.

#### Світлана Орел

КРОПИВНИЦЬКИЙ. – Працівники Кіровоградського обласного музею мистецтв опрацьовують другу частину великого порцелянового подарунка меценатки з Канади Олени Берикул-Криворучко. Її родичі походять, зокрема і з Кіровоградщини: Малої Виски та Олександрівки.

Вона відправила в Музей мистецтв другу частину своєї колекції: порцеляновий посуд XX та XIX століть. Музей отримав 60 порцелянових статуеток, тарілок, чашок, ваз, блюдець. Предмети дуже витончені, виконані на високому художньому рівні. Нині їх досліджують та записують на облік музею, повідомила директорка Тетяна Ткаченко-Суханова.

Першу частину меценатка надіслала весною. Тоді отримали 76 оди-

ниць порцелянового посуду. О. Берикул-Криворучко з канадського міста Беррі свою колекцію збирала зі своєю родиною 30 років. Потім вирішила її подарувати чотирьом музеям в Україні.

## Перший військовий забіг

КИЇВ. – До 30-річчя Збройних сил відбувся перший військовий забіг „Military Run UA“, в якому взяли участь майже 1,100 цивільних громадян, а також військовослужбовці усіх видів та родів військ, у тому числі з інших країн.

„Цей захід ми проводимо для того, щоб показати, що наша сила в об'єднанні. Кожен з нас, хто біжить сьогодні, робить це не тільки за себе, а й за свого побратима та поєстра. З кожним днем ми рухаємось уперед і беремо все найкраще, що є у збройних силах світу“, – розповів головнокомандувач Збройних сил України генерал-лейтенант Валерій Залужний.

Підтримати військових побратимів по зброї своєю участю в забігу приїхали і військовослужбовці з Литви, Великобританії, Канади, США та Швеції.

Український військовий забіг – це унікальна подія не тільки для нашої



Перед стартом забігу „Military Run UA“. (Фото: Генадій Мінченко, Укрінформ)

держави, а й для всієї Європи, адже її ініціатором є армія, яка воює. Крім того, захід є благодійним. Зібрані кошти будуть спрямовані на допомогу учасникам бойових дій, які постраждали від участі у війні. Командний забіг на 10 кілометрів виграли національні гвардійці. Другою стала команда Повітряних сил, третьою – Сухопутних військ ЗСУ.

Укрінформ

## Українські пісні на банджо




Ігор Мешалкін з банджо. (Фото: Олександр Вівчарик)

#### Олександр Вівчарик

СМІЛА, Черкаська область. – 19 вересня відбувся рок-фестиваль „Літня сцена“, на якому виступив слюсар вагоно-ремонтного депо станції ім. Тараса Шевченка Ігор Мешалкін, який виконував на банджо старовинні українські пісні. Дух

(Закінчення на стор. 14)



### THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION SEEKS CANDIDATES FOR ITS NEW CORPORATE GOVERNANCE STRUCTURE

At the next quadrennial convention in May 2022 the Ukrainian National Association will elect the following:

- President/CEO**
- Board of Directors**
- Audit Committee**
- Fraternal Advisory Board**

Candidates should possess proven governance and executive leadership skills and experience. Desired qualities and talents include executive leadership, experience in business management and an ability to think across all disciplines relevant to the UNA.

All candidates must be UNA members in good standing. A full position profile and instructions for applying are on-line at <https://unainc.org/una/leadership-position-openings/>.

The completed forms and a copy of the nominee's detailed Resume and a short statement as to why the nominee would be an excellent candidate must be sent via certified mail on or before October 31, 2021 to:

Ukrainian National Association, Inc.  
Attn: Mr. Stefan Kaczaraj, President  
2200 Route 10  
PO Box 280  
Parsippany, NJ 07054

## Знайшли світлинку з юним Степаном Бандерою

ТЕРЕБОВЛЯ, Тернопільська обл. – Оригінальну весільну фотографію минулого століття, де зображено юного Степана Бандеру, віднайшов місцевий краєзнавець.

„Цю фотографію передав мені житель села Кобиловолоки Іван Буяк. Він розповів, що родинне фото десятиліттями ховала на горищі прабабуся його дружини. Перед смертю літня жінка віддала сховок своїй правнучці і вказала, де серед весільних гостей, у верхньому ряду, між двома молодими жінками чи дівчатами стоїть Степан Бандера підліткового віку. З відомих причин, поки на нікому не розповідала про цю сімейну реліквію у радянські часи, та й в роки Незалежності теж, лише тепер, перед смертю зробила це“, – розповів краєзнавець Василь Венгер.

За його словами, ще до Другої світової війни Степан Бандера не раз приїжджав на Тернопільщину. Зокрема, у 1919 році він проживав в отця Володимира Антоновича у Ягільниці та навчався у місцевій

школі. На той час батько майбутнього лідера український націоналістів – отець Андрій Бандера був діючим капеляном в Українській Галицькій Армії (УГА), тому своїх дітей відправили на Тернопільщину.

„Щодо Кобиловолоків, то сюди іноді Бандера приїжджав до своєї тітки, яка була дружиною тутешнього священника Чарторийського. Сестра Бандери Оксана навчалася у місцевій школі упродовж шести років“, – додав Венгер. Він припускає, що очевидно, саме під час одних із таких відвідин Кобиловолоків Бандера і був на сільському весіллі, фото якого зберегла жінчина родина Буяка. Краєзнавець каже, що продовжить пошуки родичів зображених на фото жителів села, які б могли теж підтвердити присутність на світлинці Степана Бандери.

Фотографію краєзнавець передав кореспондентові агентства. Передбачається, що її, у свою чергу, після ознайомлення із оригінальним фотодокументом, голова обласної ради



Ймовірно юний Степан Бандера стоїть посередині в задньому ряду. (Фото: Олег Снітовський, Укрінформ)

Михайло Головка віддасть на зберігання у Тернопільський музей національно-визвольної боротьби, де зберігається посмертна маска Степана

Бандери, інші оригінальні речі, що стосуються провідника Організації українських націоналістів.

Укрінформ

## Українські пісні...

(Закінчення зі стор. 13)

цього ковбойського музичного інструменту вдало поєднався з мелосом української пісні.

І. Мешалкін тривалий час жив з батьками на Сахаліні. Після повернення до Сміли закінчив культурно-просвітницьке училище в містечку

Олександрія. Саме тоді зацікавився творчістю рок-гурту „Кукурудза“, в складі якої звучало банджо. Не лише сам навчився грати на ньому, а ще й виготовляти з різних підручних матеріалів.

Сьогодні в репертуарі І. Мешалкіна є не тільки власні композиції, європейські балади та ковбойські ритми, а й фолкльорна українська музика, старовинні козацькі пісні.

## Коронавірус...

(Закінчення зі стор. 2)

визначено на рівні 60 на 100 тис. населення, по Україні перевищено і складає 63,5 на 100 тис. населення. У Києві рівень захворюваності на COVID-19 становить 269 на 100 тис. населення.

Найвищий рівень захворюваності в Луганській – 864 на 100 тис. населення, Чернівецькій – 853 на 100 тис. населення, Сумській областях – 637.

Рівень госпіталізацій перевищено у Волинській, Дніпропетровській, Донецькій, Житомирській, Запорізькій, Луганській, Львівській, Одеській, Сумській, Харківській, Херсонській, Харківській, Хмельницькій, Чернівецькій, Чернігівській областях.

Завантаженість ліжок з киснем, яка визначена на рівні 65 відс., перевищено в Дніпропетровській, Донецькій, Запорізькій, Одеській, Харківській областях.

\* \* \*

Міністерство освіти і науки рекомендує закладам загальної середньої освіти відповідно до рішення Національної комісії з питань техногенно-екологічної безпеки та надзвичайних ситуацій оголосити канікули з 18 жовтня, повідомив Міністер освіти і науки Сергій Шкарлет. Він зазначив, що за минулий тиждень захворюваність на COVID-19 по всій території України стрімко зростає. Чинним законодавством передбачено, що структура і тривалість навчального року й відпочинку між ними визначаються виключно рішенням педаго-

гічної ради закладу освіти, а тому треба відповідально поставитися до рекомендацій міністерства.

\* \* \*

Коронавірусна хвороба має вірусне походження, тому лікувати її антибіотиками недоцільно, адже антибіотики не діють на віруси. Про це повідомило Міністерство охорони здоров'я. Призначати антибіотики при коронавірусній хворобі може виключно лікар за наявності супутньої бактеріальної інфекції. Вірусна інфекція не лікується антибіотиками. Прийом антибактеріальних препаратів без призначення фахівця може заподіяти шкоду здоров'ю. Також у міністерстві наголошують, що не варто приймати антибіотики „профілактично“ з тієї ж самої причини: вони не лікують коронавірус.

Укрінформ

### LAW OFFICES OF ZENON B. MASNYJ, ESQ.

In the East Village since 1983

Serious personal injury, real estate for personal and business use, representation of small and mid-size businesses, divorce, wills and probate (New York matters only).

(By Appointment Only)

140 Second Avenue  
New York, NY 10003  
212-477-3002  
zblasnyj@verizon.net

If 212-477-3002 landline busy,  
please call 201-247-2413

## UKRAINIAN FCU WE START & END WITH U

Offering a Full Line of  
**PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES!**  
ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ

- Checking accounts / Чекові рахунки
- Savings accounts / Ощадні рахунки
- IRA & Share Certificates / Сертифікати
- Loans / Позики
- Mortgages / Кредити на Нерухомість
- VISA® Credit & Debit Cards / Платіжні Картки VISA®
- Online & Mobile Banking / Онлайн і мобільний банкінг



### Nationwide Access

Members have access to 30,000 no-fee ATMs and 5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network

**UKRAINIAN** FEDERAL CREDIT UNION **УКРАЇНЬСЬКА** ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

ROCHESTER, NY | AMHERST, NY | BOSTON, MA | BUFFALO, NY | CHARLOTTE, NC  
CITRUS HEIGHTS, CA | FEDERAL WAY, WA | PARMA, OH | PORTLAND, OR  
RANCHO CORDOVA, CA | SYRACUSE, NY | VANCOUVER, WA | WEBSTER, NY

[ukrainianfcu.org](http://ukrainianfcu.org)

FEDERALLY INSURED BY NCUA



**DNI PRO LLC.**

## ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ ТА КОНТЕЙНЕРИ В УКРАЇНУ

Туристичні послуги: авіаквитки в Україну та інші країни • Пересилка пакунків, автомобілів та контейнерів в Україну та інші країни світу • Українські та європейські компакт-диски • Українські сувеніри та хустки

ROSELLE, NJ  
645 W 1st Ave.  
Tel.: 908-241-2190  
888-336-4776

CLIFTON, NJ  
565 Clifton Ave.  
Tel.: 973-916-1543

PHILADELPHIA, PA  
1916 Welsh Rd., Unit 3  
Tel.: 215-969-4986  
215-728-6040

## Євросоюз та Україна...

(Закінчення зі стор. 1)

як це закріплено в Угоді про асоціацію та в контексті набрання нею чинності у вересні 2017 року після рішення глав держав та урядів ЄС у грудні 2016 року.

Європейський Союз також узяв до відома рішення про виділення Україні другого траншу макрофінансової допомоги обсягом 600 млн євро: „Ми підтвердили важливість підтримки макроекономічної стабільності України та дотримання зобов'язань перед МВФ“. Угода про відкрите небо

передбачає, що європейські компанії без обмежень зможуть літати в будь-які аеропорти України, а українські авіоперевізники – у будь-які аеропорти країн ЄС. При цьому Україна зобов'язується дотримуватися європейських стандартів авіобезпеки. Документ мають ратифікувати всі країни-члени Євросоюзу, проте у міністерстві інфраструктури заявили, що угода вже діятиме до завершення всіх процедур з ратифікації.

Президент Єврокомісії Урсула фон дер Ляєн також підтвердила після підписання, що угода починає діяти негайно.

Українформ

## Які з нас люде?

(Закінчення зі стор. 7)

них інтересів, які через довголітню історію переслідування хворіють на бажання, щоби нас позитивно оцінили чужі, інколи навіть ті, котрі були причетні до переслідування. Це психологічне і навіть інколи підсвідоме бажання пригноблених, щоби нас прямо

любили чужі, тому стаємо підлабузниками, лакеями, а в найгіршому випадку – зрадниками з надією, що чужим схваленням ми позбудемось тавра прокаження та меншовартости. От такі з нас люди. І тому заслуговуємо на свою долю. А ця доля – далі гірка! І вона такою залишиться доти, поки ми не навчимося любити і шанувати своє.

Аскольд С. Лозинський,  
Нью-Йорк

## Визначні королі...

(Закінчення зі стор. 6)

У Львові стоїть пам'ятник українському королю Данилові Галицькому. Львівський пам'ятник польському королю Яну III Собеському після Другої світової війни Українська РСР подарувала Польщі.

Портрети Яна III Собеського та Владислава II Варненчика знаходяться в угорському національному музеї в Будапешті. Угорська опінія

вважає саме цих польських королів (з українським корінням) приналежними до найвидатніших правителів європейських держав. Болгари дотримуються аналогічної думки. Українці – найрозумніші, тому і не цікавляться європейською історією.

Ян Чарнецький мешкає в Миколаєві, кавалер президентської відзнаки „Хрест Івана Мазепи“, голова Миколаївської філії Всеукраїнського об'єднання ветеранів Української Гельсінкської Спілки.



Ділимося сумною вісткою, що у вівторок, 5 жовтня 2021 року, проживши 93 роки, відійшов у вічність

св. п.

### Лонгин Старух

У смутку залишилася дружина Віра (з дому Косановська)

Панахида відбулася в понеділок, 11 жовтня, о годині 6-й вечора в Humiston Funeral Home у Кергонсоні, Н. Й.

Заупокійна Свята Літургія була відслужена у вівторок о годині 10-й ранку в Українській католицькій церкві св. Тройці у Кергонсоні, Н. Й., а відтак похорон відбувся на Українському цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд-Бруку, Н. Дж.

Вічна Йому пам'ять!



З невимовним жалем повідомляємо, що 29 вересня 2021 року упокоївся у Бозі наш найдорожчий Чоловік, батько, дідо, брат, вуйко і кузен

св. п.

### Микола (Гоко) Кравців



М. Кравців народжений 1935 року у Львові. Генерал-майор у відставці, випусник військової академії Вест Пойнт, ветеран В'єтнамської війни, командир 3-ої Піхотної дивізії, головний помічник Верховного командувача сил НАТО в Європі, радник з питань України при Міністерстві оборони США. Член пластового куреня «Лісові Чорти».

У глибокому смутку залишені:

дружина Христина з дому Квасовська

дочка - Марія Олександра з чоловіком Меттом Левином

син - Андрій з дружиною Самантою і синами Ілаєм, Бенджаміном і Деніелом

син - Павло з дружиною Кристин і дітьми Миколою і Аннікою

сестра - М. Дзвенислава Явна і її діти Ольга Сохан з чоловіком Олегом і сином Нестором, Роман з дружиною Ярославом, Лада Гавдяк з чоловіком Юрієм і синами Левом і Захаром, зять по покійній дочці Татіані Кіт Отто з синами Кайлом, Джеком і Максиміліаном

брат - Юрій з дружиною Оксаною і доньками Оленою та Наталкою Дикою з чоловіком Романом і дітьми Тессою і Маркіаном

двоюрідні сестри - Таня Кравців

- Ждана Кравців-Скальська з чоловіком Ігорем Кебузинським і синами Сяйком, Борисом і Романом

родини Головацьких, Гірних, Демчишинів, Нижникевичів, Березовських, Богачевських і Косівих в Америці й Україні.

Похорон відбудеться 18 листопада 2021 року о год. 1:30 по пол. у військовій академії Вест Пойнт.

*Тихо спи, без тривоги, тут є Бог!*

В пам'ять покійного пожертви можна скласти на Фонд поранених американських ветеранів: Wounded Warrior Project по інтернету, або на адресу Р. О. Box 758516, Topeka, Kansas 66675

або на Пласт в Україні: Plast Conference Inc./Charity Navigator Profile по інтернету, або на адресу Plast Conference Inc. c/o Bohdan S. Sawycky, 297 Clarksville Rd. West Windsor, N.J. 08550

## KULINSKI MEMORIALS

809 SOUTH MAIN STREET • MANVILLE, NJ 08835

Tel. 800-458-5467 • 908-722-3130 • Fax 908-253-0027

KulinskiMemorials@msn.com • KulinskiMemorials.com



- Служить українській громаді понад 60 років
- Понад 40 кольорів граніту до вибору
- Гравюри на замовлення
- Консультації вдома за домовленням
- Обслуговує клієнтів у трьох штатах (NJ, NY, PA)
- 5 хвилин від Українського цвинтаря св. Андрія у С. Бавнд-Бруку, Н. Дж.

## LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS  
Theodore M. Lytwyn, Manager  
NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED ROOMS

Обслуга ЩИРА і СЕРДЕЧНА

Our services are available  
anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами на цвинтарі в С. Бавнд Бруку і перенесенням тлінних останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Ave (corner of Stanley Terr.)  
UNION, NJ 07083

908-964-4222 • 973-375-5555

www.unionfuneralhome.com

## ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в **BRONX, BROOKLYN, NEW YORK** і околицях

**ДАНИЛО БУЗЕТА** – директор  
Родина **ДМИТРИК**

Peter Jarema Funeral Home, Inc.  
129 EAST 7th STREET  
NEW YORK, N. Y. 10009

**(212) 674-2568**



## VARSHAVSKY MONUMENTS

1152 Route 10 West, Suite N, Randolph, NJ 07869

**862-219-5344**

E-mail: VarshavskyMonuments@gmail.com

ПАМ'ЯТНИКИ — МАВЗОЛЕЇ

Великий вибір граніту • Індивідуальний дизайн  
Гравірування на граніті • Керамічні фотографії на пам'ятники  
Замовлення, виготовлення і встановлення в штатах NJ/NY/PA



## MONUMENTS

**Oblast Memorials Co.**

PO Box 746, Chester, NY 10918

**Tel : 845-469-4247**

*Custom Designed Quality Monuments*

Serving NY/NJ/CT Cemeteries

e-mail: [oblastmemorialsco@gmail.com](mailto:oblastmemorialsco@gmail.com)

web site: [www.oblastmemorials.com](http://www.oblastmemorials.com)

BILIBGUAL HOME APPOINTMENTS



SELF RELIANCE NEW YORK  
Federal Credit Union  
САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК  
Федеральна Кредитова Кооператива

*Обслуговуємо членів кредитівки та українську громаду з 1951!*

## **Скористайте з наших Сертифікатів**

**Також доступні інші  
терміни!**

**2.02%** APY\*  
5 Year Certificate

**1.71%** APY\*  
3 Year Certificate

**1.56%** APY\*  
2 Year Certificate

**1.41%** APY\*  
1 Year Certificate



\*APY - Відсотки у річному відношенні з денно нарахованою дивідендою. Штраф нарахований за передчасне закриття сертифікату. Мінімальна сума на відкриття сертифікату - \$500.00. Дивіденда може бути змінена в будь-який час та діє з 7/17/2020 року.

**Телефонуйте:**

**Головний офіс:**  
Tel:(212) 473-7310

**Кергонксон:**  
Tel:(845) 626-2938

**Юніондейл:**  
Tel:(516) 565-2393

**Асторія:**  
Tel:(718) 626-0506

**Лінденгірст:**  
Tel:(631) 867-5990

Toll Free:(888) SELF-REL

Email: [Info@selfreliancenyc.org](mailto:Info@selfreliancenyc.org)

Website: [www.selfreliancenyc.org](http://www.selfreliancenyc.org)